



UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO
ESCUELA DE ARQUITECTURA

C
E
N
T
R
O

N
I
P
O
N

ARQUITECTURA COMO SOPORTE DE IMAGEN DE MARCA PAIS



CENTRO NIPON

UNIVERSIDAD DE CHILE
FACULTAD DE ARQUITECTURA Y
URBANISMO
ESCUELA DE ARQUITECTURA

GISELLE FONT

MEMORIA DE PROYECTO PARA OPTAR AL TITULO
DE ARQUITECTO

PROFESOR GUIA: FELIPE SOFFIA
PROF. AYUDANTE: CONSUELO LARREA
DEPTO. URBANISMO: LUZ CARDENAS
DEPTO. CONST.: ISABEL ZUÑIGA
OTROS PROF. ASESORES:
MANUEL AMAYA, LEOPOLDO PRAT

JUNIO 2007

INDICE

1. PRESENTACION

CONTEXTO NACIONAL
Pg. 5

CENTRO NIPON: SOPORTE DE UNA IMAGEN DE
MARCA PAIS
Pg. 6

ARQUITECTURA COMO SOPORTE DE UNA
IMAGEN LOCAL EN EL CONTEXTO GLOBAL
Pg. 8

2. LOCALIZACIÓN DEL CENTRO NIPON

ÁREA METROPOLITANA: LOCALIZACIÓN ACTUAL
DE LAS INSTITUCIONES JAPONESAS Y SU
PROYECCION
Pg. 12

AREA METROPOLITANA: ESPACIOS URBANOS DE
LA GLOBALIZACION
Pg. 17

PREDIOS RESIDUALES DE DENSIFICACION:
EVOCACIÓN DE UNA TEMÁTICA URBANA NIPONA
Pg. 19

SELECCIÓN DE TERRENOS POTENCIALES PARA
EL CENTRO NIPON
Pg. 22

PRESENTACION DE LAS ALTERNATIVAS DE
TERRENO
Pg. 26

NORMAS DE EDIFICACION APLICABLES AL
TERRENO SELECCIONADO
Pg. 29

3. CULTURA JAPONESA: APREHENSION DEL
MUNDO, ESPACIO Y ARQUITECTURA

RELIGION
Pg. 30

RELACIONES SOCIALES E INTERPERSONALES
Pg. 32

CONCEPCIONES ESPACIALES EN LA
ARQUITECTURA JAPONESA
Pg. 33

4. ANTECEDENTES DE LAS
ORGANIZACIONES JAPONESAS
Pg.38

JETRO
Pg. 39

CAMARA DE COMERCIO
Pg. 40

JICA
Pg. 41

ABEJA
Pg. 42

INSTITUTO CULTURAL
Pg. 43

SINTESIS CENTRO NIPON
Pg. 44

5. PROPUESTA

PROPUESTA
Pg. 46

PROGRAMA
Pg. 48

ANEXOS
Pg. 50

BIBLIOGRAFÍA
Pg. 56

AGRADECIMIENTOS
Pg. 57

1.

PRESENTACION

“La globalización y la consiguiente libre circulación de ideas y de seres humanos permiten un encuentro sin precedentes entre individuos, sociedades y culturas, (...) afectan profundamente a los modos de vida (...) a la creatividad y a las formas de expresión. (...) Plantea la necesidad de un compromiso renovado para promover y desarrollar la cooperación y la comprensión internacional sobre la base del reconocimiento de la igual dignidad de los individuos y de las sociedades, así como del carácter único de sus contribuciones al progreso del hombre.”

UNESCO, diálogo entre civilizaciones



CONTEXTO NACIONAL

En las últimas décadas, Chile ha concretado su apertura a distintos mercados internacionales. Tras la reestructuración económica de la década de los '70, y el regreso a la democracia en los años '90, la política de comercio exterior, orientada a la profundización de la inserción de nuestra economía en el ámbito internacional, se ha plasmado en la firma de tratados de libre comercio con variados países como Estados Unidos, Canadá, México, Corea y China.

Esta apertura, sin embargo, no debe entenderse estrictamente remitida al ámbito económico y comercial, ya que en la práctica se abre una ventana a la integridad de los países con los cuales se establecen los convenios: esto es, aparece la oportunidad de intensificar los intercambios en los órdenes culturales, sociales, políticos, científicos, tecnológicos, potenciando la aprehensión de la diversidad que la mirada al otro país conlleva.

Actualmente, la negociación del tratado de libre comercio con Japón, abre la interrogante sobre cuál será la nueva mirada que se establecerá entre ambos países, entendiendo este acuerdo como un hito, o punto de inflexión en las relaciones



01 presentación de kimonos en el jardín japonés



02 jardín japonés de La Serena, IV región.

01-02 Los jardines Japoneses de la Serena, y de Santiago, son hitos urbanos conmemorativos de la relación de amistad y cooperación entre ambas naciones. La promoción de un país comienza con la difusión de los valores tradicionales propios de cada cultura.

bilaterales de ambas sociedades. Hitos que se traducen en obras, como el jardín japonés en el parque metropolitano de Santiago, cuyos trabajos iniciales en 1978 coinciden con la firma del acuerdo de cooperación técnica entre ambas naciones, y su reinauguración en 1997 con la conmemoración de los cien años de relaciones diplomáticas.

Se establece entonces la pregunta:

¿Un nuevo soporte arquitectónico para una nueva etapa?

CENTRO NIPON: SOPORTE DE UNA IMAGEN DE MARCA PAIS

El proyecto Centro Nipón, Stgo, se propone en el contexto de la negociación del Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Chile y Japón.

La actual política de relaciones exteriores del Japón se basa en el concepto de Soft power, - en antítesis al hard power, sustentado en la imposición del poder económico y militar, - y que se define como:

“la habilidad para atraer a otros países a través de la promoción del atractivo de sus valores tradicionales y cultura, lo que puede mejorar la imagen del país, elevar los recursos diplomáticos y conducir a una seguridad nacional en un sentido amplio”¹.

Reforzando esta idea, en el área de estudios económicos se plantea que en el contexto de la Globalización de los mercados, toma relevancia como soporte comunicativo el concepto de Imagen de marca País:

¹ MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DE JAPÓN, Japan's Foreign Policy In Major Diplomatic Fields, Overseas Public Relations And Cultural Exchange, p210, año 2003.

“Una adecuada gestión de la Imagen de Marca País será un importante soporte de identificación mundial para sus habitantes, productos, servicios, empresas y corporaciones, exportaciones de bienes y servicios, atracción de las inversiones extranjeras, infraestructura, moda, turismo, cultura y cualquier otra realidad o potencialidad que se pueda derivar del marco geográfico de un país, como lo son el aspectos tecnológico y el científico, entre otros. La Imagen de Marca País será el efecto público de un discurso de identidad.”²

Chile y Japón han mantenido relaciones de amistad y cooperación desde finales del siglo XIX, sólo interrumpidas durante la segunda guerra mundial. En este sentido aparece como un tema de gran relevancia para la embajada Japonesa, en el contexto del importante paso en las relaciones bilaterales cuyo punto de inflexión es la firma del TLC, potenciar y aportar al funcionamiento de aquellas organizaciones que actualmente son la cara visible de Japón en Chile: porque son ellas quienes

² MARTÍNEZ Elisa, PAVÓN Mario - SÁEZ Daniela, Prof guía: OLAVARRIETA Sergio. Imagen de Marca País: Un Estudio Exploratorio para Chile, seminario 2002, cybertesis.

cumplen un rol trascendente en el entendimiento y cooperación entre ambos países, y que contribuyen a reorientar y profundizar la imagen País de Japón en Chile en las distintas áreas del desarrollo.

Con respecto a esto, se debe aclarar que estas distintas organizaciones no son dueñas de los locales en los que actualmente funcionan, su arquitectura no evocan necesariamente la imagen de Japón, en su mayoría tienen un déficit en cuanto a equipamiento de difusión, y siempre ha sido una aspiración para ellas contar con un edificio corporativo-institucional que las agrupe entorno al concepto de lo japonés. Dichas organizaciones cumplen roles complementarios en el entendimiento global del Japón:

Cultura + economía + cooperación técnica
Estas organizaciones son:

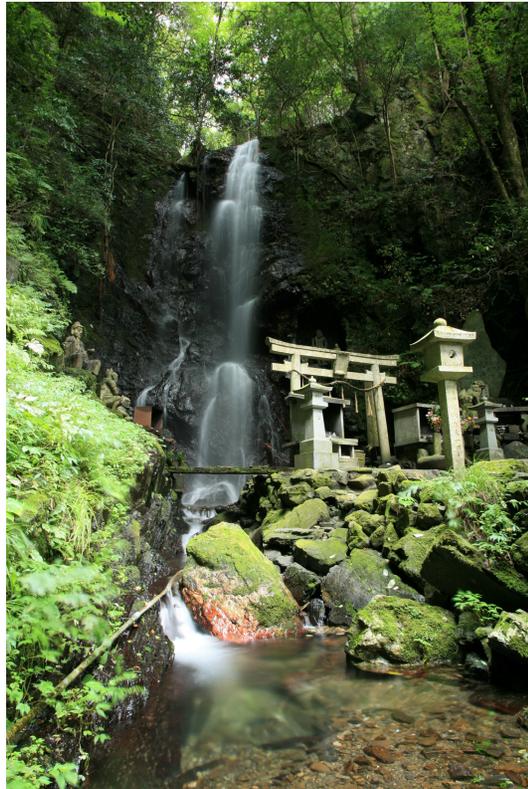
JICA (Agencia japonesa de cooperación internacional en Chile),
JETRO (Oficina Japonesa de Comercio exterior en Santiago),
Instituto Cultural Chileno Japonés,
Cámara Chileno Japonesa de comercio e industria A.G.,
ABEJA (Asociación de Ex becarios del Japón).



03 Neones publicitarios en Osaka-Namba



04 Entrada a un restaurante tradicional en Tokio



05 Salto de Kuya en las cercanías de Tokyo

03-04-05 Agruparse en torno a una imagen país implica reconocer y rescatar desde la complejidad de una nación los elementos que le son identitarios. Arriba, contraste entre la vida urbana, los elementos tradicionales, y el resguardo de los valores naturales en el Japón contemporáneo.

Así, se propone como iniciativa, brindar un soporte arquitectónico para el conjunto de dichas organizaciones, que les permita cumplir con los siguientes objetivos:

- Reunirse entorno a una imagen país concensuada y cohesionada, clara y potente, como puerta de acceso a la diversidad de aportes que cada organización pretende entregar en su particularidad;
- Diversificar el servicio que otorgan a la comunidad al complementar los ámbitos de acción en los que cada organización se desenvuelve (cultural, económico, comercial, científico-tecnológico);
- Conquistar un espacio reconocible en la ciudad (imagen urbana);
- Ampliar sus capacidades de acción acorde a los objetivos individuales que persiguen, dotándolas de equipamiento con el que actualmente no cuentan.

ARQUITECTURA COMO SOPORTE DE UNA IMAGEN LOCAL EN EL CONTEXTO GLOBAL

La proyección del Centro Nipón, como edificio corporativo-institucional entorno a la imagen de marca País para el caso de Japón, presupone que un atributo propio de la arquitectura es su capacidad semántica: esto es, su capacidad de evocar lo intangible, su asociatividad con lo representado. Pero a su vez, esa capacidad semántica como ejercicio de lectura sobre la arquitectura es también un ejercicio de escritura sobre la institución o corporación: con la vivencia de la arquitectura ésta pasa a ser un nuevo atributo de lo representado, es capaz de pasar a ser lo representado, y contribuye a enriquecer y modificar la imagen inicial en cuanto sus propios contenidos arquitectónicos se transforman en atributos propios de la corporación o institución a la cual está evocando.

Así, la relación corporación- institución y arquitectura, podría graficarse como un recíproco ejercicio de lectura-escritura.

El desarrollo de la arquitectura institucional y corporativa de finales del siglo XX y principios del XXI, permeada por los fenómenos de la globalización y su evolución en las distintas etapas del

capitalismo, han podido explotar las capacidades semánticas de la arquitectura. Según Fernandez,

“Las corporaciones han refinado extremadamente su demanda de arquitectura, (...) incorporando la arquitectura al cuadro de aquellos aspectos de imagen con que desenfadadamente busca construir una marca, brand o identidad empresaria o corporativa. Eso que antes se reservaba al producto - en la fase fordista del capitalismo - o luego, a la publicidad - en la fase de la ampliación social de mercado propia del welfare state - ahora se expande a numerosas dimensiones de la eficacia productiva capitalista de la corporación(...); desde una identidad corporativa que busca diferenciarse de la competencia hasta la voluntad de configurar un modo de vida, una weltanschauung o cosmovisión, que confiere a (ciertas) firmas (...) un carácter equivalente al de las órdenes religiosas en el contrareformismo barroco”³

Esta tendencia a explotar la arquitectura como soporte de imagen institucional, como búsqueda de identidad, contrasta

³ Fernandez, Roberto, Paisajes de lo global, la arquitectura del terciario, Art. De Rev. Summa+ n°60, 2003.

paradójicamente con la tendencia homogeneizante de la reproducción de artefactos urbanos estandarizados, desprovistos de contenido que han emergido junto con la globalización. Naselli, nos hace notar que:

“Este antiguo rol del edificio institucional - ser hito, referencia, memoria y mensaje, es decir monumento- comienza a desdibujarse en el diseño contemporáneo con sus indiscutibles consecuencias sobre la memoria e identidad social.”⁴

Fernandez atribuye dicha pérdida, a la forma en que se han reproducido los lenguajes que emanan de dichos edificios:

“Habría que distinguir la arquitectura corporativa propiamente dicha - es decir, aquellos artefactos edilicios producidos para las necesidades de empresas corporativas, frecuentemente trasnacionales - de los lenguajes que derivados de aquellas arquitecturas, se extienden a proveer imagen a otros emprendimientos contemporáneos no necesariamente corporativos, pero que buscan usufructuar

⁴ Naselli, Cesar, Institución y Arquitectura, Art. De Rev. Summa + n°60, 2003



O6 Edificio Chrysler, Manhattan, 1929
El edificio Chrysler es uno de los iconos de los principios de la era corporativa. Otros han tratado de evocar la imagen del edificio. Incluso en Santiago, Barrio el Bosque, se puede encontrar un edificio que emula su remate superior.



07 Edificio La Defence, París
Ejemplo del uso del lenguaje simbólico del poder, que amarra al edificio con los grandes órdenes jerárquicos de la urbe.



08 Swiss Re Tower, Londres 2004

el efecto copresencial de tales lenguajes que, así, se asumen, como referentes epocales.

Edificios genéricos o cuasi anónimos, destinados a la obtención de rentas - sean oficinas, comercios u hoteles -, que sin ser corporativos utilizan sus lenguajes y ayudan a la desemantización ligada al elogio de los contenedores abstractos; (...) espacialidad desdramatizada, minimalismo sofisticado, silencio, interiores geométricos y pieles elegantes”.

En este sentido, la recuperación de un argumento arquitectónico por sobre la reproducción del lenguaje corporativo, se dibuja como un elemento indispensable para re-simbolización efectiva de la arquitectura corporativa-institucional. Y eso abre a una nueva interrogante: ¿cómo se escribe ese argumento arquitectónico? Qué es lo que determina su carácter? ¿Cómo se plasma en este caso particular, - si es que en verdad existe- el sello de lo Japonés, el sello corporativo, sin caer en repeticiones lingüísticas?

Al respecto, Ruiz y Estrada se interrogan sobre la naturaleza de un posible factor identitario en la arquitectura japonesa que trascendería desde la arquitectura tradicional hacia la arquitectura moderna y contemporánea.

“Una de las cuestiones más complejas con la que se enfrentan los teóricos de la arquitectura es dar una definición de arquitectura japonesa moderna. Por una parte, en el Japón actual, la cultura antigua representada fundamentalmente por el shintoísmo y el budismo es tan vigorosa que es capaz de plasmarse en la arquitectura, como lo demuestran tanto las reconstrucciones periódicas de Ise e Izumo como los nuevos templos budistas, o la construcción de “casas de té” siguiendo los principios del estilo “sukiya shoin”. Junto a esto se tiene el despliegue de la arquitectura moderna con sus grandes estructuras y diseños urbanos, que han hecho del Japón un espacio donde conviven lo antiguo y lo moderno. En esta variedad de estilos y formas arquitectónicas hay un elemento en común: el espíritu japonés. A pesar de la incorporación del proceso tecnológico tanto a la industria como a la arquitectura, el japonés, con su conservadurismo tradicional, siempre ha tenido presente en todo lo que ha realizado que el espíritu de lo japonés debería permanecer. De este modo es posible encontrar formas arquitectónicas o modos de hacer que se repiten de manera sistemática a lo largo de todo proceso arquitectónico japonés. Por lo tanto, es muy difícil definir qué es la arquitectura japonesa

moderna – incluso después de haber aparecido en la escena arquitectónica movimientos como el Metabolismo de Kisho Kurokawa o el contextualismo de Fumihiko Maki-, a no ser que se opten como características de la arquitectura moderna esos modos de hacer arquitectura que se han repetido una y otra vez a lo largo de los siglos.”⁵

Se puede concluir, por lo tanto, que lo que otorga un factor identitario a la arquitectura Japonesa no es el lenguaje, por lo tanto no reside en las formas que se repiten en la arquitectura tradicional- las plantas moduladas, los corredores intermedios, los paneles en papel de arroz-, sino en los argumentos que se encuentran detrás de su utilización, esto es, la visión del rol que cumple la arquitectura en el contexto de una cosmovisión propia, de una forma de aprehender el mundo particular a una cultura.

De esta manera, la proyección del Centro Nipón, como arquitectura corporativa-institucional, que soporte la imagen de marca País para el Japón, debe plantearse como una búsqueda: una búsqueda de las problemáticas propias de la arquitectura

⁵ Felix Ruiz de la Puerta, Tatiana Estrada, Kikoo Mozuna, la arquitectura como símbolo, 1991.

japonesa tradicional y contemporánea, que refleje las interrogantes que mueven el proceso creativo.



09 Nagakin capsule tower, kisho kurokawa 1972, arquitectura del metabolismo japonés



10 Templo de Ise



11 Reproducción contemporánea de una Casa de té estilo sukiya.

2.

LOCALIZACIÓN DEL CENTRO NIPON

ÁREA METROPOLITANA: LOCALIZACIÓN ACTUAL DE LAS INSTITUCIONES JAPONESAS Y SU PROYECCION

Las organizaciones Japonesas tienden actualmente a localizarse en la zona centro-oriental de Santiago, repartiéndose entre las comunas de Providencia y Las Condes.

El Instituto Cultural Chileno Japonés arrienda una casa en Av. Seminario. Nada en su expresión exterior evoca la cultura nipona, ni la presencia de un instituto cultural, más allá de la pequeña placa ubicada en el acceso.

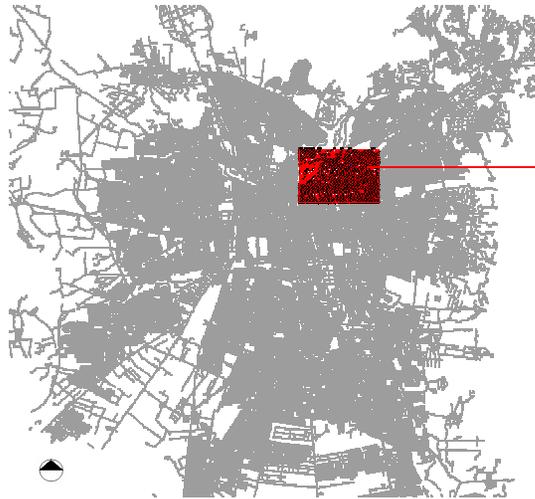
JETRO y JICA arriendan sus oficinas en edificios reconocidos del barrio el Golf. Ambos reflejan un posicionamiento urbano, y estatus. Sin embargo, la imagen corporativa de cada organización se diluye en el anonimato del inmueble.

La Cámara de Comercio y ABEJA, esbozan un intento de proyección de imagen país. Comparten una casa remodelada en el sector de Alcántara con la sociedad Japonesa de Beneficencia. Su localización juega en contra en cuanto a su escasa presencia urbana.

En relación a su localización, se consultó a las distintas organizaciones las razones para elegir su ubicación actual. Además, se les solicitó describir los sectores de Santiago que les parecerían óptimos para una nueva sede en conjunto con otras organizaciones japonesas, y los criterios de selección. Las distintas organizaciones concordaron en el hecho de que su localización actual se encontraba dentro del área mayor de su localización deseada, aunque la propiedad en sí no fuera necesariamente la óptima.

El Instituto Cultural seleccionó el eje Providencia - Apoquindo a lo largo de la extensión del Metro, JICA y JETRO eligieron el barrio el Golf en las Condes, y finalmente la Cámara de Comercio y ABEJA definieron un área comprendida entre las comunas de Providencia, Las Condes y Vitacura. La superposición final de las distintas zonas deseadas por las organizaciones japonesas, arroja un área de consenso que corresponde aproximadamente al barrio el Golf.





12 Ubicación actual de las organizaciones japonesas en el área metropolitana de Santiago.

1 Instituto Cultural Chileno Japonés
Seminario 15, Providencia

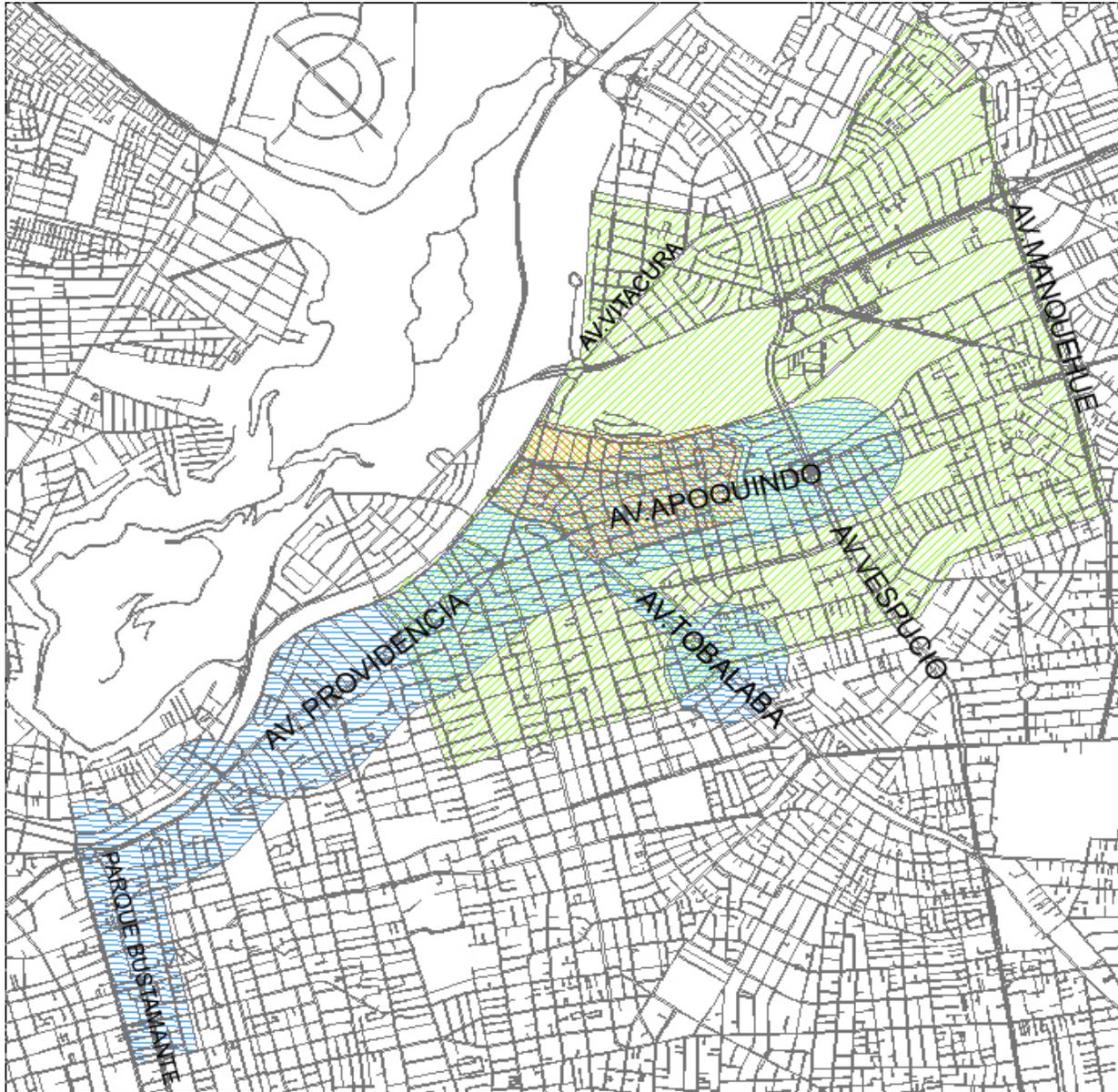
5 Embajada de Japón
Av. Ricardo Lyon

4 Cámara Chileno Japonesa de Comercio e Industria AG.

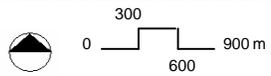
ABEJA
Av. Alcántara 772, Las Condes

3 JICA
Av. Apoquindo 3650, of. 704, Las Condes

2 JETRO
Av. Andrés Bello 2777, of. 2703, Las Condes



13 Superposición de las áreas de localización deseadas por las distintas organizaciones para una nueva sede.

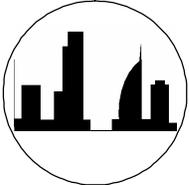


Instituto cultural
 JETRO + JICA
 Cámara de comercio + ABEJA

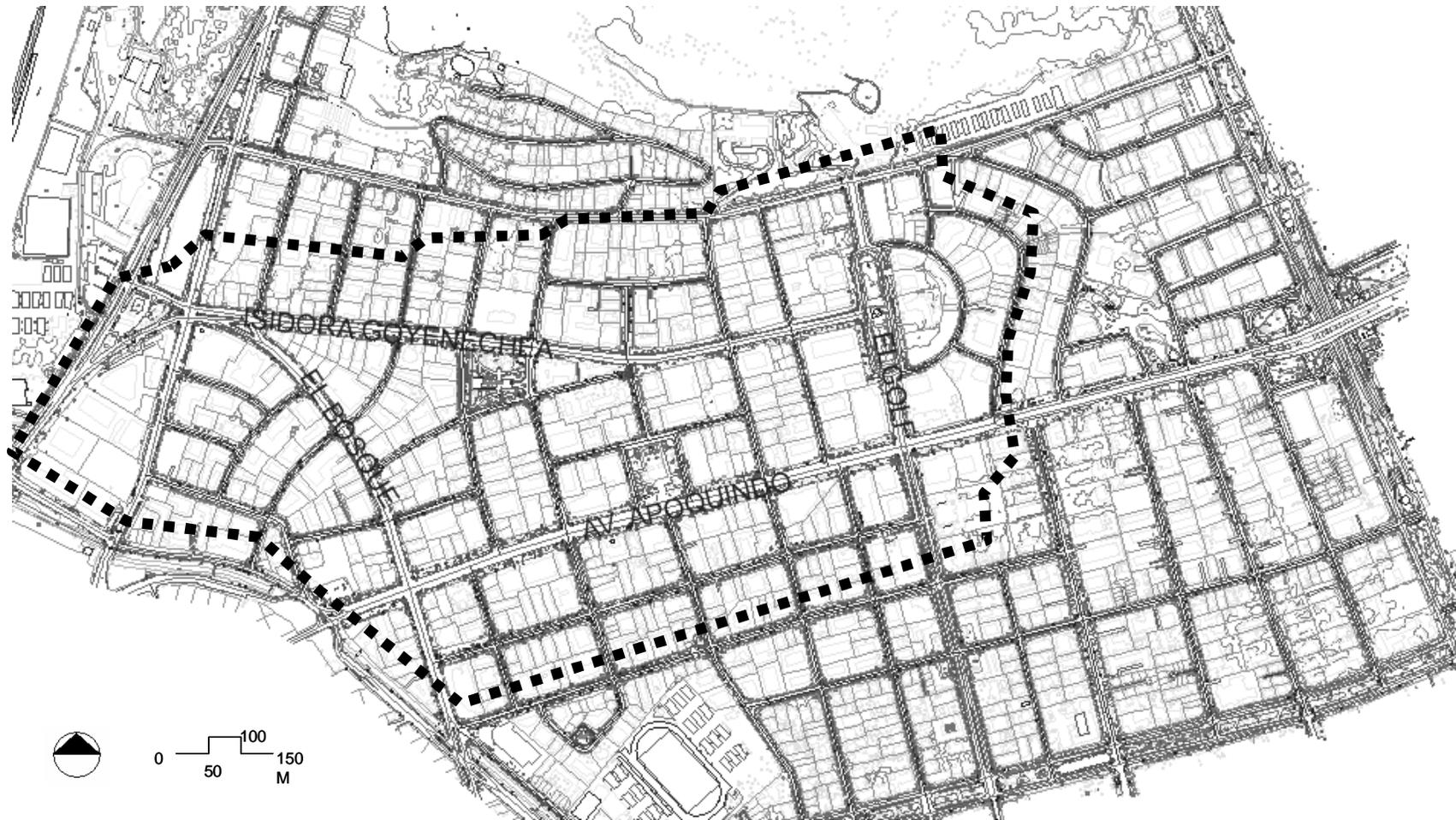
En relación a los criterios de localización, tres temáticas parecieron relevantes para las distintas organizaciones, con diferentes matices: centralidad, accesibilidad, seguridad.

Ante esta selección preliminar, basada en los criterios de las propias organizaciones, se ha definido una zona de consenso en la cual se seleccionará el terreno definitivo para el proyecto.

La selección de esta zona, se ve además apoyada por las teorías sobre la localización de ciudades en los circuitos globales de Sassen, que se discuten a continuación.

	 CENTRALIDAD	 ACCESIBILIDAD	 SEGURIDAD
INSTITUTO CULTURAL	Piensen que su localización se ve favorecida por la Concentración de equipamiento similar, complementario y servicios	Valoran el transporte colectivo (metro+micro) ya que el principal usuario son jóvenes escolares y universitarios	Definen el sector como Buen Barrio
JETRO	Reconocen el sector como un centro de negocios reconocido de la capital, donde se localizan compañías que requieren de asesoría. Zona de Estatus apta para posicionamiento de imagen corporativa	Valoran la versatilidad en la accesibilidad en cuanto a transporte público y privado.	Definen el sector como buen barrio, en cuanto a poder caminar por las calles tranquilamente.
JICA	Ven en el sector un centro asociado a los espacios globales. Cercanía a las zonas de residencia	Valoran la versatilidad en la accesibilidad en cuanto a transporte público y privado.	Definen el sector como Buen Barrio
CÁMARA DE COMERCIO + ABEJA	Existe una Cercanía con compañías socias y Residencia de socios. Buen estatus	Valoran el acceso en vehiculo particular	Definen el sector como buen barrio en cuanto a los bajos índices de delincuencia (acceso a propiedades, robo de automóviles)

14
Tabla con los criterios relevantes para las distintas organizaciones, en la elección de la nueva localización.



15 Área de consenso de las organizaciones Japonesas para la localización del Centro Nipón. Este es el punto de partida para la búsqueda de un terreno definitivo para el proyecto.

AREA METROPOLITANA: ESPACIOS URBANOS DE LA GLOBALIZACION

Sassen⁶ analiza el tema de la repercusión de la globalización en las redes de ciudades a nivel mundial. Explica que se bien hay una tendencia a la dispersión en cuanto a las actividades productivas, relacionada a la deslocalización de las empresas transnacionales, afirma que el rol de las concentraciones urbanas se ve reforzado por una centralización de las cúpulas directivas que manejan dichos negocios, y la necesidad de servicios complementarios, y reconoce la formación de un nuevo tipo de núcleo económico urbano de banca y actividades de servicio, altamente tecnologizado. Dichas centralidades son representativas del fenómeno de la globalización y se encuentran integradas en los llamados circuitos globales.

Según Sassen, estos sectores internacionalizados, tienen la característica de concentrar además actividades subsidiarias como son restaurantes y hoteles de lujo, y las tiendas de barrio son remplazadas por exclusivas boutiques

⁶ SASSEN, Saskia. Localizando ciudades en circuitos globales. EURE (Santiago), dic. 2003, vol.29, no.88, p.5-27. ISSN 0250-7161.

En el caso del gran Santiago, podemos reconocer estos artefactos de la globalización (De Mattos) en la zona concensuada por las organizaciones Japonesas:

“El éxodo empresarial desde las áreas centrales de la capital se ha dirigido también hacia otra zona intermedia que ha llegado a ser conocida como "Sanhattan" (o el Manhattan santiaguino) al oriente del centro (comuna de Las Condes) y que se va gradualmente convirtiendo en un gran subcentro de oficinas, restaurantes y hoteles.”⁷

En efecto, esta zona se ha consolidado como un lugar estratégico para la ubicación de distintos edificios corporativos, como el World Trade Center, el edificio Banmédica, El edificio de Citibank, y otras compañías como Nestlé, CCU, Chile Tabacos, entre muchos otros.

⁷ DUCCI, María Elena, Santiago: territorios, anhelos y temores. Efectos sociales y espaciales de la expansión urbana, Art. De Rev., EURE (Santiago) v.26 n.79 Santiago dic. 2000



16 World Trade Center



17 Banmédica

18 Citibank

Hotel Ritz Carlton Santiago, reconocido por la revista Travel+Leisure como el tercer mejor hotel a nivel internacional para realizar negocios. Representativo del estándar globalizado al que apunta el barrio el Golf.



Esta zona se caracteriza por tener una alta dinámica y presión inmobiliaria, concentrando uno de los valores de suelo más altos del Gran Santiago. Estos fluctúan entre las 55UF/m² y las 110UF/m² ⁸.

Al respecto, es interesante contextualizar estos altos valores del suelo a la realidad japonesa, que se encuentra clasificada como la segunda potencia económica mundial. Traducidos a valores chilenos, tenemos las siguientes estadísticas:

El promedio del valor de suelo en la gran área urbana en Tokio es de 72 UF/m².

1 de cada 10 casas en Tokio se encuentran en terrenos cuyo valor es de 130UF/m².

En Ginza, el distrito comercial más cotizado de Tokio, el valor del suelo alcanza las 5000 UF/m².

Si bien la constructibilidad es superior en Tokio en comparación a la de Santiago, el valor del suelo en relación a lo construible es indiscutiblemente mayor en el caso Nipón. Teniendo este dato en consideración, la localización en el sector de el Golf aparece como una opción deseable, y accesible para el estándar de las organizaciones japonesas.



20 Distritos comerciales en Tokio: Ginza (arriba) Akihara (abajo), y Shjuku (derecha).

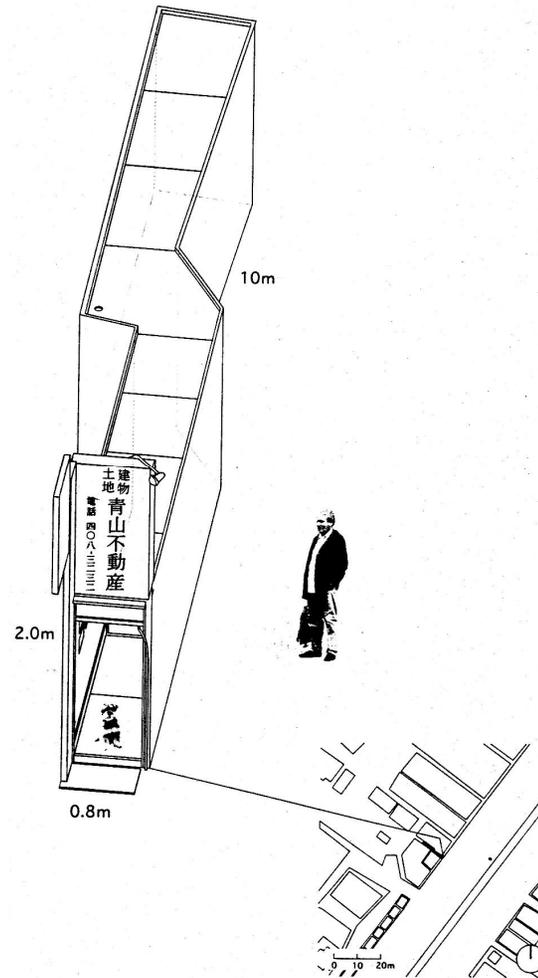
⁸ Según lo encontrado en distintos avisos económicos de propiedades en venta en el sector

PREDIOS RESIDUALES DE DENSIFICACION: EVOCACION DE UNA TEMÁTICA URBANA NIPONA

En el libro Pet architecture guide book, o guía de la arquitectura-mascota, se catalogan numerosos casos de edificaciones del área urbana de Tokio, que se caracterizan por emplazarse de forma espontánea en terrenos muy reducidos, que se han formado como residuos de la densificación urbana.

El término Pet-Architecture, nace de la noción de que dichas edificaciones parecen mascotas: esto es, son pequeñas, con sentido del humor y encantadoras. Entre ellas se puede encontrar viviendas, restaurantes, pequeños comercios, o dispensadores de todo tipo. Se emplazan en espacios de sólo un metro de ancho entre edificios preexistentes, o en pequeños terrenos fruto de la subdivisión excesiva, o en espacios residuales entre nuevas vías y la ciudad antigua, o en esquinas seccionadas por el ensanche de vías, entre otros casos.

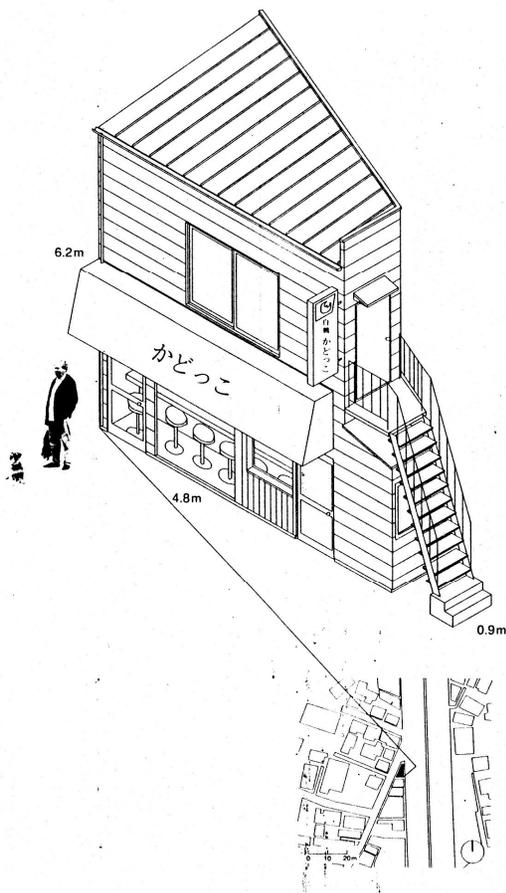
Según los autores, la existencia de terrenos con dichas características abundan en Tokio, y estas arquitecturas son la respuesta espontánea a los efectos de la densificación extrema.



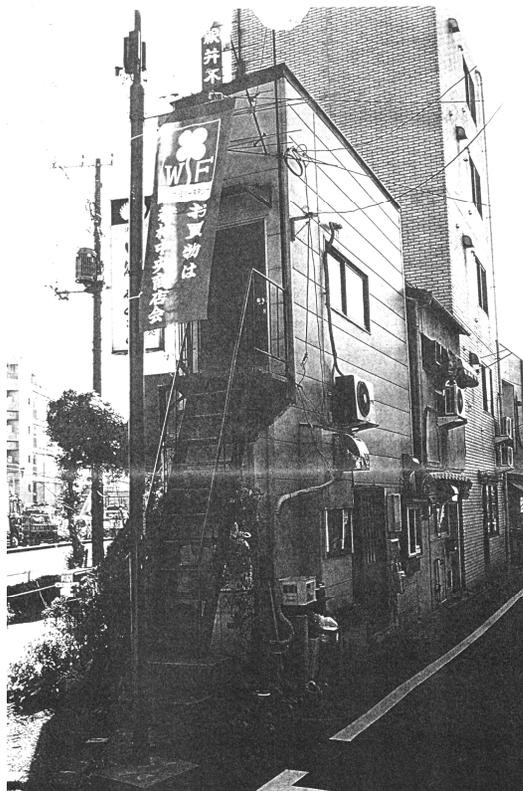
21 Pet Architecture Guide Book. Caso n°15: Agencia de Corretaje de Propiedades en Aoyama.



22 Pet Architecture Guide Book, caso n°15: Agencia de Corretaje de Propiedades en Aoyama. Esta muy delgada edificación llena el vacío entre dos inmuebles. Sobre sus muros interiores se exponen los distintos avisos de viviendas para arriendo o venta.



23 Pet Architecture Guide Book, Caso nº46:
Restaurant Kadoko.



24 Pet Architecture Guide Book, Caso nº46:
Restaurant Kadoko.

Este restaurante con una capacidad para nueve asientos, se enfrenta a la intersección entre una calle convencional y una gran avenida. El acceso del público se realiza a través de esta última, mientras la puerta de servicio que da a la cocina, tras la barra, da a la pequeña calle.

Además de las edificaciones catalogadas en el libro, se podría hacer mención de edificios de arquitectos japoneses reconocidos que han sabido responder al desafío del espacio mínimo. Es el caso de la vivienda en Nipponbashi de Waro Kishi, o la vivienda-Taller para el Atelier Bow-Wow, entre otros.

El interés de esta arquitectura, es rescatarla como una de las problemáticas del desarrollo urbano japonés: la proliferación de espacios residuales que en vez de abandonarse son aprovechados y construidos con un sello y carácter propio: El suelo tiene un valor y debe ser aprovechado, sin por ello desmerecer el resultado arquitectónico.

A partir del reconocimiento de esta problemática característica, de la alta densidad y demanda por espacio del Japón contemporáneo, es que se ha tomado como variable de interés para la selección del terreno para el Centro Nipón.

Entendiendo que en el caso del área metropolitana de Santiago, específicamente en el barrio el Golf donde se emplazará el proyecto, las proporciones de la densificación no llegan al extremo del caso japonés, sí parece interesante como principio rector, abordar la temática del aprovechamiento de los espacios que se han transformado en un producto residual de densificación. Este es el caso de las

viviendas, que tras la construcción de altas torres en los predios vecinos, han quedado aisladas sin a su vez tener la posibilidad de ser densificados. En la ordenanza del plan regulador comunal de las Condes se define estos terrenos como sigue:

“Predio Existente Residual de Densificación: Es aquel predio existente o fusionado, ubicado en los sectores de Densidad Alta y Media (...) y en áreas de edificación aislada alta y edificación aislada media definidas en esta ordenanza, que no cumpla con el tamaño predial mínimo de las distintas tablas de densificación aplicables a las diferentes áreas, y no es susceptible de fusión, por cuanto los predios colindantes ya se encuentran densificados.”

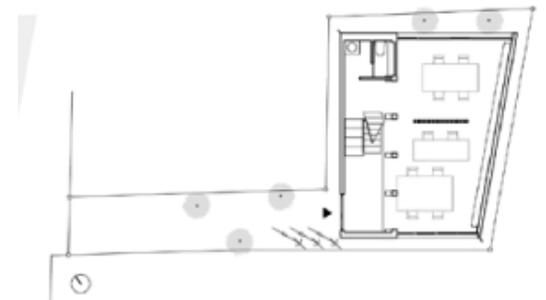
Estos predios cuentan con normas especiales de edificación, distintas a la de la zona en la que se encuentran emplazados, para así permitir un aprovechamiento mejor del terreno.

Para el caso del centro Nipón, la elección del terreno en el área seleccionada, se realizará entre los predios existentes residuales de densificación existentes en la zona.



25 Vivienda en Nipponbashi, Osaka, del arquitecto Waro Kishi, 1992. Esta vivienda entre medianeros tiene solo 2,5m de ancho, y se encuentra en un terreno de 44,7m². Nótese que la edificación contigua tiene condiciones similares de emplazamiento.

DERECHA: Esta vivienda taller se emplaza en un pequeño terreno de 59,7m² ubicado en el centro de la manzana. Este caso corresponde a la subdivisión de un terreno que podría corresponder al patio de una casa.



26 Vivienda-Taller del Atelier Bow-Wow, 2005

SELECCIÓN DE TERRENOS POTENCIALES PARA EL CENTRO NIPON

Para la elección de un terreno con potencial para el Centro Nipón, dentro del área de estudio anteriormente predefinida, se ha seleccionado algunos criterios:

Los tres primeros criterios se refieren a la presión inmobiliaria existente en el sector, y los altos valores del suelo.

Existen ciertos predios a los que se puede denominar como densificados, y otros potencialmente densificables. ¿Cuál es el criterio para definir qué predios corresponden a cada categoría? A priori se tendería a pensar que la diferencia salta a la vista, y que los predios potencialmente densificables corresponden a las casas unifamiliares que actualmente han variado su uso. Sin embargo, la dinámica inmobiliaria actual muestra que el rango es aún más amplio, ya que los predios con edificaciones de hasta cuatro pisos, como lo son los edificios de vivienda colectiva, también son susceptibles de ser densificados, lo que se ve en algunos conjuntos habitacionales que ya han sido demolidos o se encuentran en proceso de serlo.

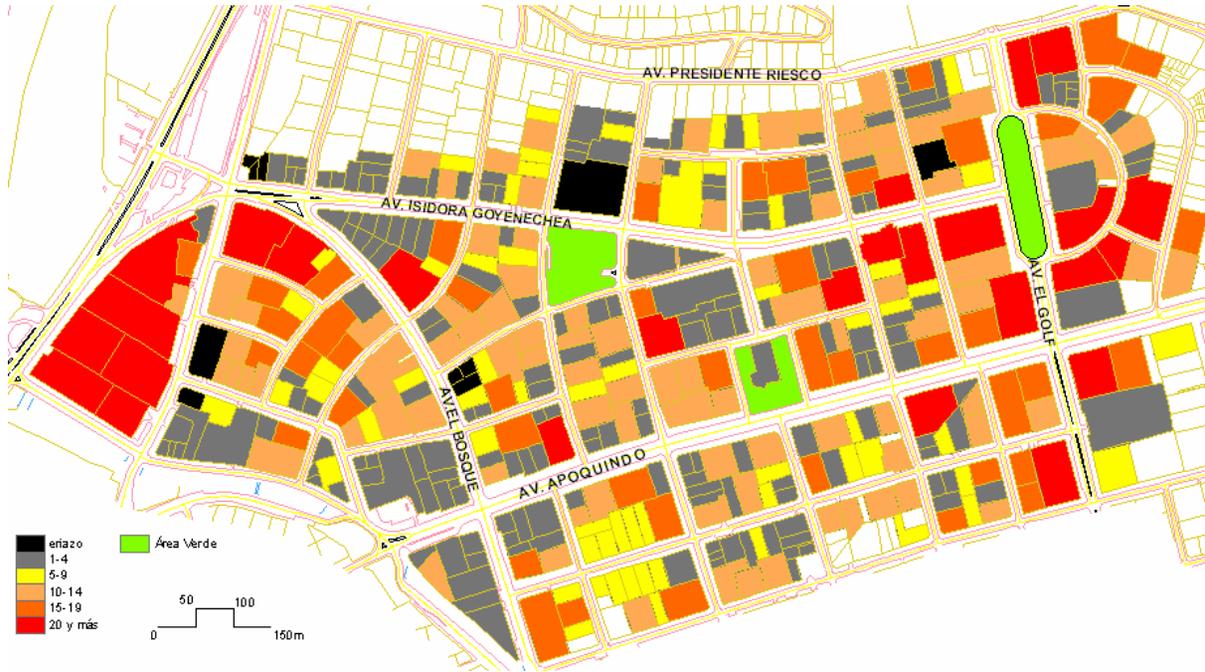
El primer paso es entonces la realización del catastro de las alturas de edificación en la zona de estudio, en negro los sitios eriazos, en gris las edificaciones hasta 4 pisos, y sobre esa altura rangos que van desde los 5 pisos (amarillo) hasta sobre 20 pisos (rojo).

El segundo criterio corresponde a la superficie de los predios, y su contigüidad a otros predios en condiciones similares, potencialmente fusionables. Mientras más terrenos potencialmente densificables se encuentren contiguos, mayor es el valor de suelo del conjunto, y mayor es la presión inmobiliaria por construir un gran edificio económicamente mucho más rentable. En el otro extremo, los predios sin densificar que quedan aislados entre edificios, con una superficie predial con o sin fusión inferior al mínimo establecido por el PRC, son menos atractivos para las inmobiliarias. Estos predios son llamados por el instrumento de planificación local con la denominación de: Predio Existente Residual de Densificación. Dada la escala del Centro Nipon, la constructibilidad de estos predios, y la presión inmobiliaria inferior a la ejercida sobre otros predios de la zona de estudio, estos últimos presentan un gran potencial para este proyecto, además de los argumentos entregados en el capítulo

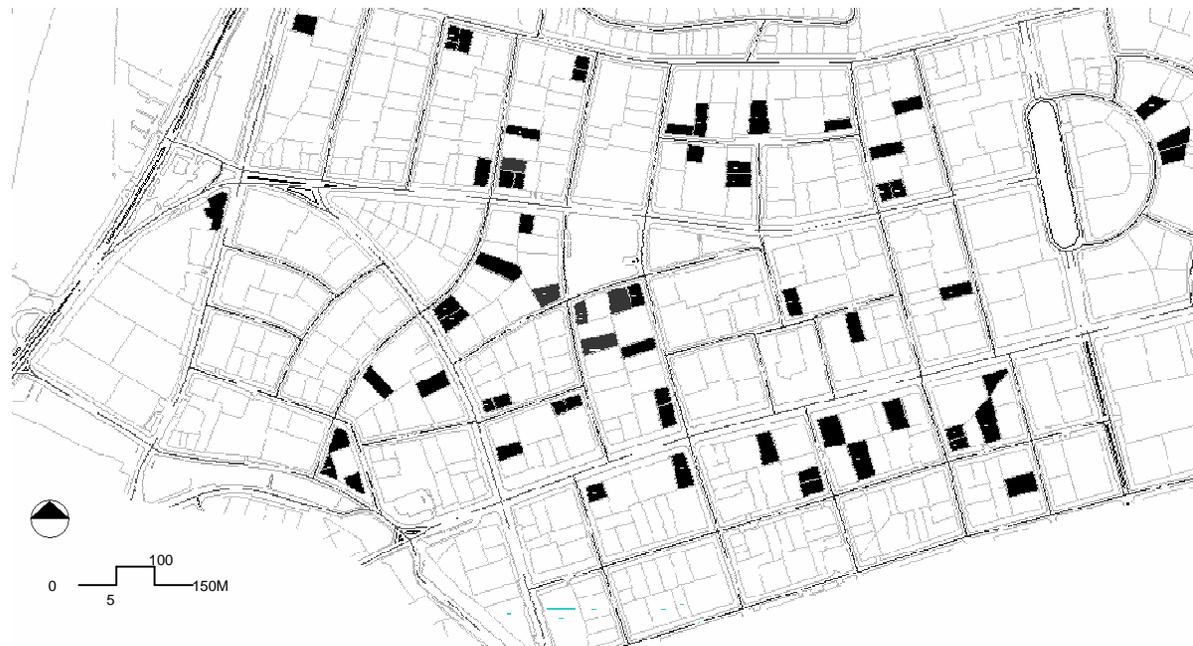
anterior. En el plano aparecen graficados los predios o conjunto de predios con una superficie inferior a 1500m² – 5%, que es lo establecido en el PRC como superficie predial mínima para proyectos de densificación en dicha zona.

Nótese que los valores de suelo para predios residuales de densificación en la zona, pueden bajar a 26 UF/m².

El tercer criterio corresponde al del uso de suelo, y si se trata de propiedades arrendadas o propias para dicho uso. El potencial de la ubicación en la zona de estudio hace pensar que las instituciones y organismos públicos y privados dueños de los terrenos tienden a permanecer en ellos, mientras que los restaurantes y boutiques que arriendan tienden a tener mayor movilidad.



27 plano de alturas de edificación en la zona de estudio.



28 Plano de predios existentes residuales de densificación.

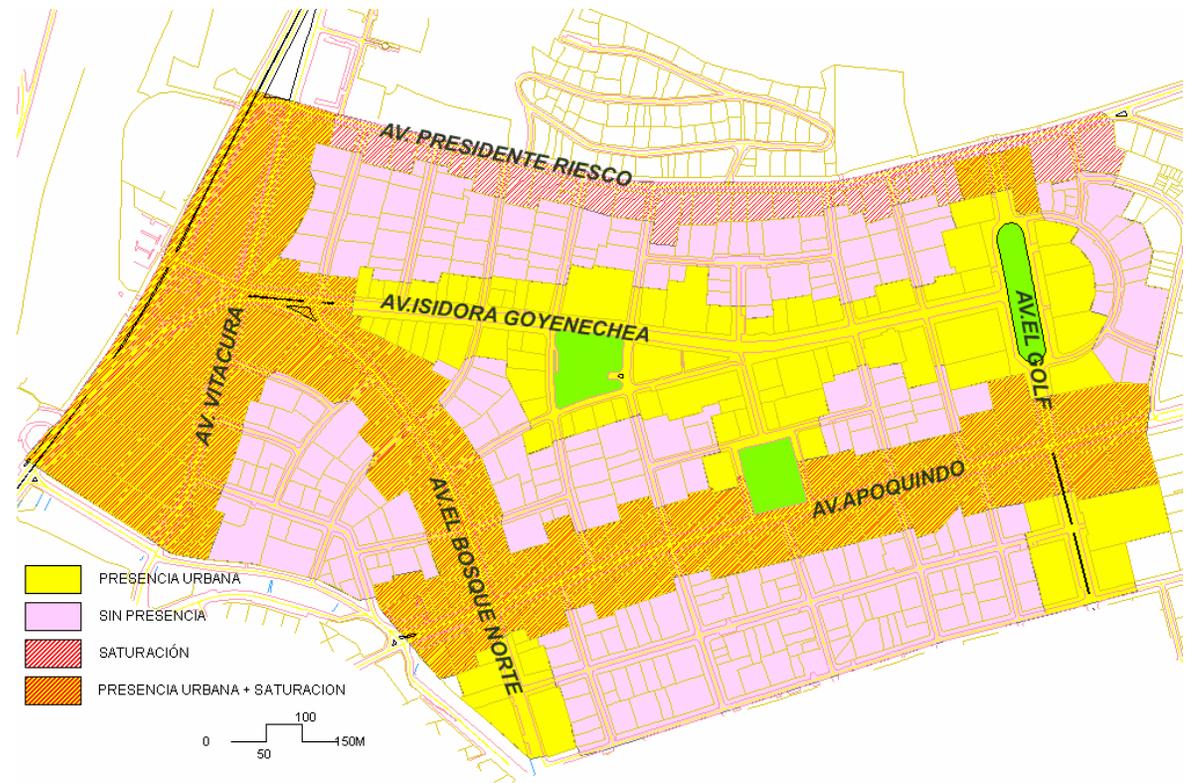
Para este proyecto en particular, la vivienda colectiva no se considerará como alternativa para densificar, así como tampoco se considerará otros tipos de usos que incluyan a más de dos actores, por la complejidad que implica consensuar cualquier cambio. Los terrenos que se considerarán con más potencial para este proyecto corresponderán a aquellos que tengan como uso actual el de restaurantes y boutiques.

Los criterios que siguen tienen que ver con la jerarquía urbana del centro Nipón y de las potencialidades de ciertas ubicaciones por sobre otras.

En el plano, aparecen graficadas las zonas con presencia urbana, relacionada con la jerarquía de la vía a la que se enfrentan, intensidad de uso, o de zonas urbanas especiales como son los parques y plazas. Este punto es esencial para cumplir con el objetivo de brindar al centro Nipón una imagen urbana reconocible. En contraposición, existen otras zonas sin presencia urbana, ya que se encuentran frente a vías de menor jerarquía, de perfil estrecho, o menor intensidad de uso. Los predios ubicados en estas zonas se excluyen para los efectos de este proyecto.

Sin embargo, no sólo es necesario que el edificio cuente con presencia urbana, ya que también es importante reconocer si la escala del proyecto está acorde a la escala urbana del conjunto de edificaciones y vía, así como a las condiciones ambientales que esta aporta. De esta forma aparecen Avenidas como Apoquindo, Vitacura, Andrés Bello, Presidente Riesco, El bosque Norte, que corresponden a vías de saturación ambiental por el alto flujo vehicular, con una escala mayor que la que corresponde al centro Nipón. Por otro lado, Av. Isidora Goyenechea, Av. El golf en el área de influencia del parque, así como el de la plaza Perú y de la plaza de la alcaldía, presentan condiciones ambientales más amigables, más cercanas al peatón, con mayor potencial para el proyecto. Por lo tanto se seleccionarán aquellos terrenos que se encuentren en el área de presencia urbana sin saturación.

Tras el filtro aportado por los distintos criterios aquí expuestos, las opciones de terreno se reducen a cuatro alternativas.



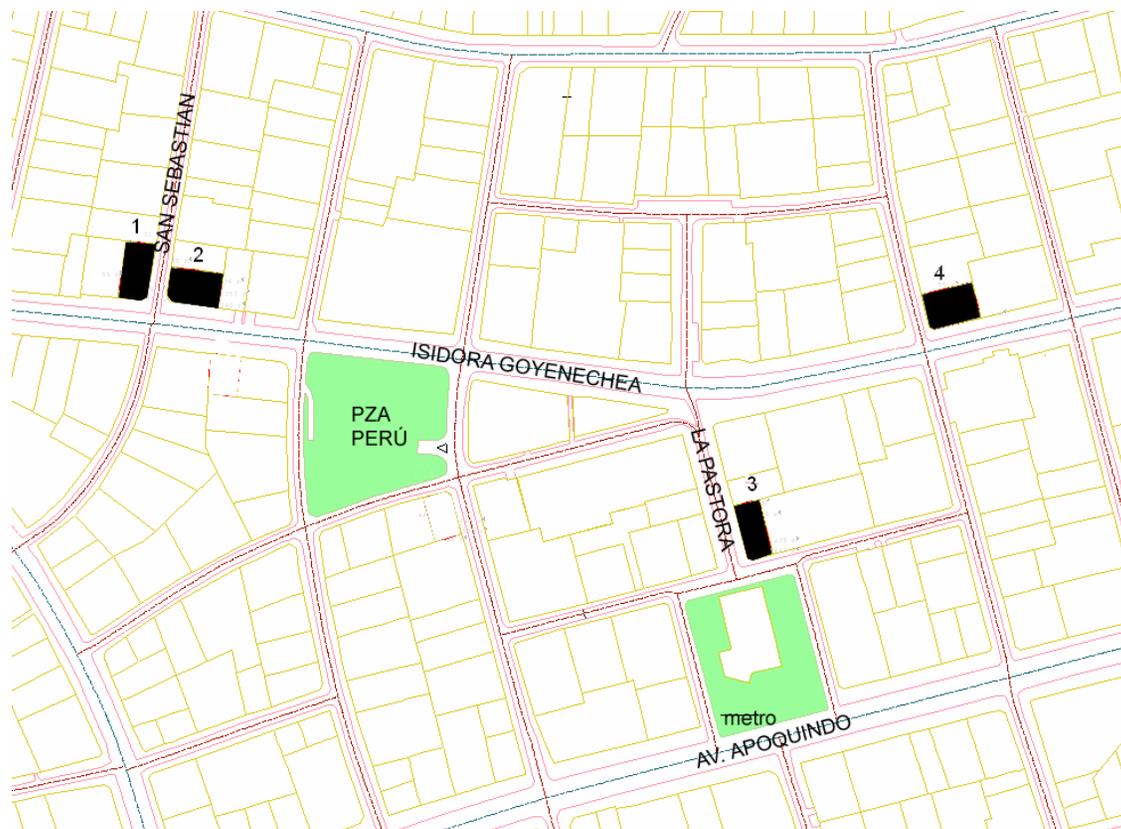
29 superposición de áreas de presencia urbana y saturación

PRESENTACION DE LAS ALTERNATIVAS DE TERRENO

Cuatro son los terrenos preseleccionados para el proyecto del Centro Nipón. Coincide que todos se emplazan como predios-esquina, tienen dimensiones que fluctúan entre los 661m² y los 836m².

La superficie construable se calcula en relación al coeficiente de constructibilidad, que para los predios existentes residuales de densificación corresponde a 2. El valor corresponde a los pisos sobre el nivel de suelo.

Terreno	Sup. predio m ²	Sup. construable m ²
San Sebastián 1	713	1426
San Sebastián 2	780	1560
La pastora 3	661	1322
Isidora Goyenechea 4	836	1672



30 Alternativas de terreno



31 TERRENOS SAN SEBASTIAN 1 Y 2



32 TERRENO LA PASTORA 3



33 TERRENO ISIDORA GOYENCHEA 4

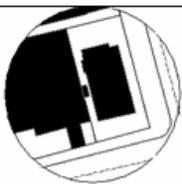
Entre los terrenos preseleccionados para la realización del proyecto del Centro Nipón, el terreno 3 presenta un potencial mayor, ya que en su rol y jerarquía urbana local representa de mejor manera el concepto del soft power, propio de la política exterior japonesa.

Como poder amigable, se establece una doble lectura:

primero la del poder, que a nivel de imagen se estructura en base a jerarquías claras en cuanto a la posición, el encuadre del edificio, y su predominancia;

Y lo amigable, que se representa a través de una escala menos imponente, más peatonal que vehicular, compartiendo el oasis que la plaza evoca en ese contexto de concreto.

Además presenta otras ventajas en relación a la accesibilidad, ya que la estación de metro se encuentra a una plaza de distancia.

		San Sebastián 1	San Sebastián 2	La Pastora 3	Isidora Goyenechea 4
 accesibilidad	Distancia estación metro	500m	500m	130 m	400m
	Dist. paradero	320m	320m	140m	230m
 peatones	Carácter del entorno en cuanto a amabilidad con el peatón	Carácter Mixto con dominancia vehicular	Carácter Mixto con dominancia vehicular	Carácter Mixto con dominancia peatonal	Carácter Mixto con dominancia vehicular
 Escala	Altura promedio edificios vecinos	13 pisos	10 pisos	7 pisos	20 pisos
 Posición manzana	Posición en la manzana	Esquina	esquina	esquina	esquina
	otros	no	no	Enfrenta plaza. Rol articulador	no

34 Tabla: elementos comparativos de las alternativas de terreno.



35 Terreno 3 en Eje La Pastora. Al fondo la Plaza



36 Vista del terreno 3 desde la Plaza



37 Vista del terreno 3 desde la Plaza

NORMAS DE EDIFICACION APLICABLES AL TERRENO SELECCIONADO

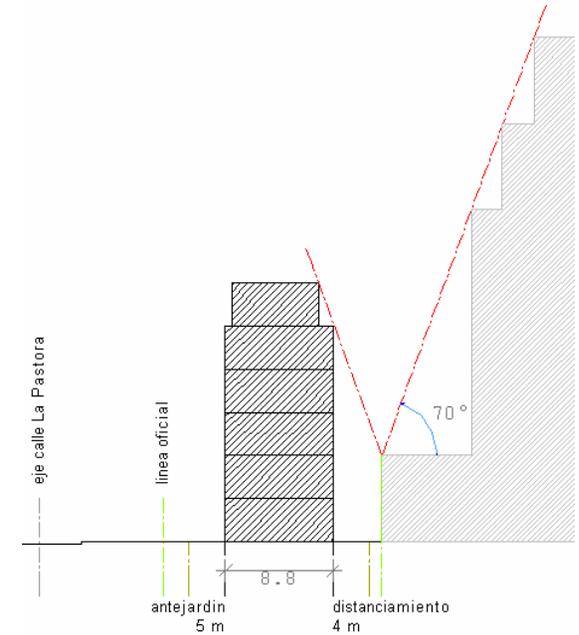
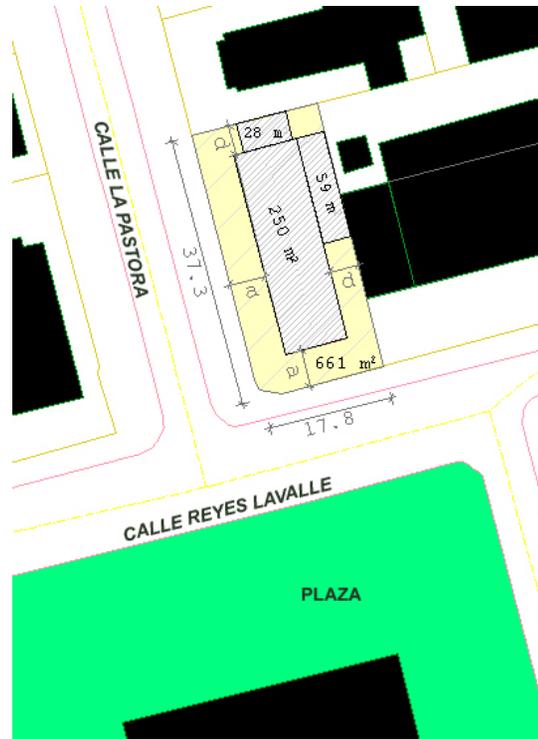
Con respecto a las normas de edificación aplicables al terreno, estas corresponden a normas especiales para predios residuales de densificación.

En ellos se permite una altura de edificación de 5 pisos sobre el nivel de suelo, más un piso retraído equivalente como máximo al 65% de la superficie del piso inmediatamente inferior. El antejardín y distanciamiento a medianero son menores que los valores para la zona correspondiente del plan regulador.

El predio se emplaza en la zona de uso de suelo UC-2 del plan regulador, catalogado como comercial, Comercio e Instituciones Metropolitanas.

Usos permitidos:

Vivienda, Salud, Educación, Culto, cultura, organizaciones comunitarias, áreas verdes, deportes, esparcimiento y turismo, comercio minorista, servicios públicos, servicios profesionales, servicios artesanales, industria inofensiva y almacenamiento.



38 Estudio de cabida

<i>Densidad máxima.</i>	Coefficiente de Constructibilidad	Rasante	Altura máxima	Antejardín mínimo	Distanciamiento a medianeros	Adosamiento
De acuerdo al área en que se emplaza el predio	2.0	70°	5 pisos con altura máxima de 17.50 m.	Mínimo 5 metros.	4 metros.	Según Ordenanza General.

39 Tabla: Normas aplicables

3.

CULTURA JAPONESA :: APREHENSIÓN DEL MUNDO, ESPACIO Y ARQUITECTURA

RELIGION

Se entiende a la religión como la columna vertebral que permite aproximarse a la cosmovisión japonesa, esto es, la base para comprender la forma en que el ser se entiende a si mismo y aprehende, construye y se relaciona con su medio social y físico espacial.

Desde este punto de vista, debe notarse que la religión en Japón es fruto de una particular forma de interacción entre las distintas tradiciones, a saber principalmente, el shintoísmo, religión animista nativa de la isla, el budismo, originario de la india, y el confucianismo, propio de la tradición china, estos dos últimos introducidos en Japón especialmente a través de la influencia coreana. La adopción de influjos culturales extranjeros ha sido caracterizada en la historia de Japón por la inclusión de unos en otros, su superposición y convivencia, más que por la predominancia exclusiva de uno u otro.⁹

A continuación se relatan los aportes que cada una de estas tradiciones aporta a la cosmovisión del Japón.

Desde el punto de vista del Shintoísmo, existe una relación íntima entre el hombre, los dioses, o kami, y la naturaleza entendida como sagrada. Se entiende que las divinidades se encuentran en el mundo, al interior de la naturaleza y de los seres humanos. En este sentido adquiere también relevancia el culto a los antepasados como protectores de la familia y del país. El principio básico de la vida religiosa corresponde a los procedimientos de purificación ritual.

Los festivales anuales, o matsuri asociados inicialmente con los ciclos naturales relativos al cultivo del arroz, se mantienen hasta hoy como manifestaciones colectivas.

Con respecto al Budismo Zen, o budismo japonés, corresponde etimológicamente al concepto de mostrar o manifestar sencillez. Se manifiesta cotidianamente por un lado, en la práctica de la austeridad, y por otro lado, en la búsqueda estética en la experiencia o vivencia misma, desprendida de las ideas o conceptualizaciones: búsqueda de la belleza en la sencillez del acto.



⁹ Japan: profile of a nation



40 Estatuillas representando a los discípulos de Buda, templo Otagi-nenbutu, tokio

Por último, la tradición japonesa rescata del Confucianismo la valoración de la armonía y orden social, el apego a la tradición, así como la práctica de la lealtad hacia los superiores y benevolencia hacia los subalternos.



41 Hanami



42 Shichi-go-san

41-42 Manifestaciones actuales de los ritos relacionados a los ciclos vitales. A la izquierda, hanami, celebración en la cual los japoneses se reúnen para observar los cerezos en flor. A la derecha, shichi-go-san, celebración de los tres, cinco, y siete años de vida para niños y niñas. Se viste a los niños en ropa tradicional y se visitan los templos.

RELACIONES SOCIALES E INTERPERSONALES

Práctica De La Etiqueta, O Protocolo (Reigi Saho)

En Japón se da especial valoración a las relaciones sociales armónicas, y a la interacción que evita fricciones entre los seres. Como ideal se busca agrandar y confortar a otros. Desde este punto de vista, toma gran relevancia la etiqueta, o protocolo, que corresponde a ciertas reglas de conducta apropiadas para situaciones específicas.

Se diferencia a la etiqueta de la moral y la ética, ya que con ella se busca una conducta o postura externa (tatemae), y no una convicción íntima (honne). Por ejemplo, manifestar protocolarmente respeto a otro a través de la reverencia, no significa necesariamente que íntimamente se respete al otro: esto corresponde al reconocimiento de que existe una jerarquía social y un orden en las relaciones interpersonales que debe mantenerse y manifestarse a través de la conducta.

La etiqueta se muestra en el comportamiento, el lenguaje y la gestualidad. A través de ella, se debe ver una segunda lectura, que corresponde a la

búsqueda de un sentido estético del rito, o belleza en los actos cotidianos.

Los Conceptos De Uchi Y Soto

Una segunda arista interesante para entender las relaciones sociales corresponde al sentido de pertenencia a un grupo social y su relación con los seres considerados como externos a dicho grupo.

Un grupo puede ser variable, ya que depende del contexto en el que se desarrolle. Por ejemplo, en el ámbito laboral, dos colegas del mismo rango se consideran como parte del mismo grupo, mientras que su jefe corresponde a un ser externo al grupo. Sin embargo si se toma el caso de la compañía relacionándose con gente de otra compañía, tanto los colegas como su jefe se consideran como parte del mismo grupo, mientras que los de la otra compañía se consideran como externos.

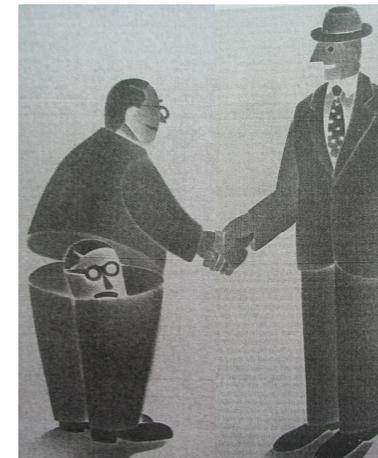
La relación con alguien del mismo grupo (uchi •) se realiza en el mismo plano, de igual a igual, utilizando lenguaje coloquial.

Sin embargo la relación con alguien externo al grupo (soto €) se manifiesta por un lado en la expresión de humildad en todo lo referido a si mismo o al grupo, y por otro lado en el acto de honrar todo lo relativo a

la persona externa. Se busca por tanto darle el mejor trato, confortarlo y honorarlo.



43 Chanoyu, o ceremonia del te, es una de las manifestaciones del protocolo en cuanto a búsqueda estética. Las reglas son estrictas y definen, por ejemplo, cómo tomar los utensilios, cómo disponerlos, qué movimientos realizar. El rito busca purificar los cinco sentidos, y comienza por el recorrido a través del jardín exterior.



44
Caricatura que muestra la dificultad para los empresarios occidentales para entender el pensar del japonés en las negociaciones comerciales.

CONCEPCIONES ESPACIALES EN LA ARQUITECTURA JAPONESA

CHANG CHIN-YU, en su tesis sobre la concepción del espacio japonés¹⁰, explica que, a pesar de la irrupción de occidente, esta condición nativa de concebir y expresar el espacio persiste incluso en la arquitectura de post-guerra, y es asimilada en el planeamiento espacial en la arquitectura contemporánea.

Así como el lenguaje condiciona profundamente la expresión del pensamiento y sensaciones del ser, y la concepción espacial es naturalmente fruto de la experiencia y cultura, es esencial un entendimiento claro de las expresiones lingüísticas japonesas.

Explica que la tradicional casa del té, como manifestación arquitectónica, incorpora los elementos espaciales compatibles con la ceremonia del té, y por lo tanto con tradiciones culturales importantes para la cosmovisión japonesa. La trascendencia de la casa de té, es que se ha convertido en el prototipo, no solo del espacio japonés

¹⁰ Japanese Spatial Conception: A Critical Analysis Of Its Elements In The Culture And Traditions Of Japan And In Its Post-War Era (1982) Thesis, University of Pennsylvania.

tradicional, sino que también de la arquitectura contemporánea.

Chang explica que en Japón existe una riqueza lingüística en cuanto al concepto de espacio, ligado a sensaciones y elementos perceptuales de todo tipo, cosa extraña en un idioma escueto en vocabulario. Esto indica que no debe separarse el concepto de espacio japonés con las experiencias sensoriales externas. Según Chang, esto contrasta fuertemente con la noción de Kant del espacio, basada en el razonamiento "a priori". Existen evidencias de que existe un concepto de espacio distintivo japonés, y que este es dinámico y está vivo dentro del Japón: este concepto puede resumirse en una palabra: Suki como ingrediente fundamental para conformar la experiencia secuencial del espacio japonés.

En relación a este tema, en una entrevista a Kazuyo Sejima, el entrevistador intenta que su interlocutora se explaye en la diferencia entre su interés en el desarrollo del programa como enfoque estructural, y la relación perceptiva entre sujeto y edificio como enfoque fenoménico. Su respuesta es categórica: "en el estudio realmente pensamos en ellos como si fuesen una sola cosa".¹¹

¹¹ Revista el Croquis n°77+99, Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa 1983-2000,

Esto es, la elección de una materialidad, de una forma, de una textura, de un tipo de límite, y sus efectos en las sombras, transparencias, y membranas, son abordados como una misma temática con la organización de las actividades.

Al respecto, Toyo Ito cataloga esa concepción arquitectónica como arquitectura diagrama, o condiciones del programa leídas en términos espaciales.

Ma O Concepción Del Espacio-Tiempo Japonés

Una de las palabras para espacio en japonés es ma, cuyo ideograma se lee también aida y significa entre, que también puede traducirse como relación, intervalo, período, pausa. Corresponde a una concepción secuencial del espacio, entendido en el marco de un movimiento y fluir continuo. El espacio en la arquitectura tradicional se descubre a medida que se recorre, mostrando ocultando sus distintas facetas. Parte de este descubrimiento se refleja en las estructuras asimétricas o incompletas, que representan lo eternamente cambiante. También se refleja en la adaptabilidad del espacio según las necesidades funcionales, horarias y estacionarias, a través de los paneles móviles (shoji y fusuma).

Engawa O Espacio Gris

Originalmente, este término designa a los corredores, espacios intermedios, ubicados bajo los aleros de los techos de la arquitectura tradicional japonesa. Simbólicamente, existe una sutileza en el límite entre el interior y el exterior: este espacio, engawa, viene a constituirse en el lugar en el que ambos se unen, en el que los opuestos conviven en armonía. A través del engawa, el interior se proyecta hacia el exterior, y el exterior con la naturaleza penetran en la arquitectura. Esta concepción se refiere también a la progresión entre lo que podría llamarse el espacio público, y el espacio íntimo.

La denominación de espacio gris, se refiere a que el límite entre exterior e interior, entre espacio público e íntimo, no debiera ser la línea entre el blanco y el negro, sino un sutil espacio que los funde en tonos grises.

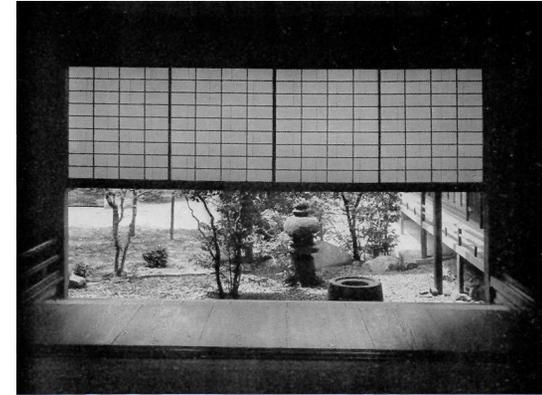
Como caso ilustrativo, se presenta a continuación un extracto de la entrevista a Kazuyo Sejima (KS) y Ryue Nishizawa (RN), donde se refieren al edificio de viviendas de Gifu. Se ha subrayado algunos términos que parecen relevantes en cuanto a la valoración especial que le dan al límite entre exterior e interior.



45 Engawa



46 Tokyo club, Taniguchi & Associates 2005. Se puede apreciar la utilización de la figura del Engawa.



47 vistas de espacios tradicionales japoneses

“RN: En realidad, a mí no me gusta la fachada sur del edificio. Con un presupuesto tan bajo, el interior y el exterior han tenido que coincidir en el lado sur. Yo prefiero el otro.

“KS: La planta, con corredores continuos a lo largo de las fachadas, significa que intentamos ocultar el interior y proteger en parte la intimidad. No queríamos que todo se viese al exterior.

“RN: de hecho, la intención original era lograr cierta intimidad para los ocupantes: por ejemplo, construyendo un segundo corredor interior. Pero con este tipo de presupuesto, esta cantidad de espacio, y la posibilidad de hacer diversas maniobras arquitectónicas, el resultado fue en realidad que el interior quedó visto. Ése es el corredor común de las viviendas tradicionales japonesas. Estaba situado a lo largo del borde exterior, de modo que el alzado se parece en algo a este, pero con puertas correderas. Creo que ese límite es muy suave, pero nunca deja ver la intimidad de lo que ocurre dentro. Por eso pienso que esa idea tiene alguna conexión con nuestro proyecto.”



48

Distintas vistas del Edificio de Viviendas en Gifu
Kazuyo Sejima, Ryue Nishizawa 1998.

Principios Estéticos: Wabi Y Sabi

Wabi y Sabi corresponden a principios estéticos y morales provenientes de la tradición medieval.

Wabi busca la belleza en la simplicidad y austeridad, conjugado con un estado de serenidad mental. Esto es, busca la armonía entre lo material y lo espiritual.

Sabi, busca la belleza en los elementos que denotan el paso de los años, la resignación, la soledad y la tranquilidad. Se refiere a la coexistencia del cambio incesante con la constante permanencia.

Yami O Las Sombras Como Elemento Constitutivo Del Espacio

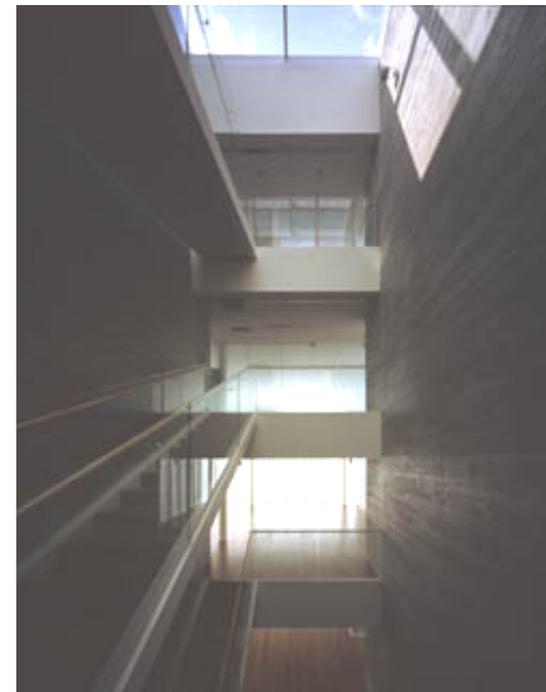
El espacio es concebido no solo desde la perspectiva de la luz, sino también desde las sombras, derivado de la construcción de los espacios sagrados como imagen del oscuro hábitat de los kami. A través de los paneles shoji, de papel de arroz translucido, se puede percibir el cambio permanente de las luces y sombras como conformadores del espacio.

El uso de materiales translucidos de diversa índole es muy corriente en la arquitectura contemporánea japonesa, a diferencia de los materiales opacos o transparentes presentes en la arquitectura tradicional. Esta calidad especial de los límites parece

ser una búsqueda similar al del engawa, en cuanto el elemento translucido, a través del entrever, aparece como una sutileza, un gris, entre el ver y el no ver. Es la temática de la secuencia paulatina y sutil entre dos estados distintos, y el límite del espacio entendido como un conjugador de esos dos estados.



49 Elementos Translucidos en Tokio club, 2005.



50 Paju SW Office, Waro Kishi & Associates, 2003

El Jardín Japonés O Representación Del Macro Cosmos En El Micro Cosmos

El jardín japonés, corresponde a una reproducción abstracta que simboliza el macrocosmos geográfico y el universo. Utiliza elementos como arena, rocas, agua y plantas autóctonas, dispuestas cada una en un lugar particular en relación a los demás. El jardín japonés busca rescatar además los ciclos vitales a través de los cambios estacionarios.

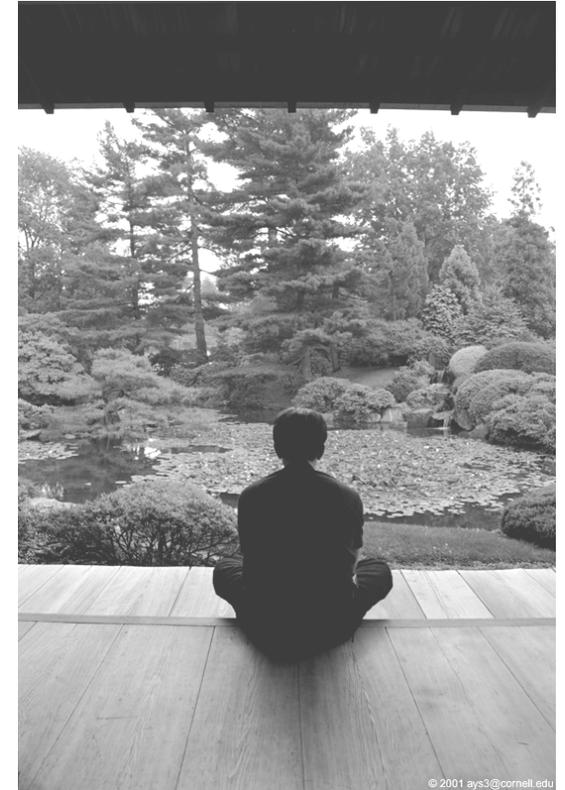


51 jardín japonés



52 jardín japonés

Dos estilos distintos de jardín japonés. Arriba, jardín estilo Karesansui, influido por la corriente de budismo zen. Abajo, jardín de influencia shintoísta.



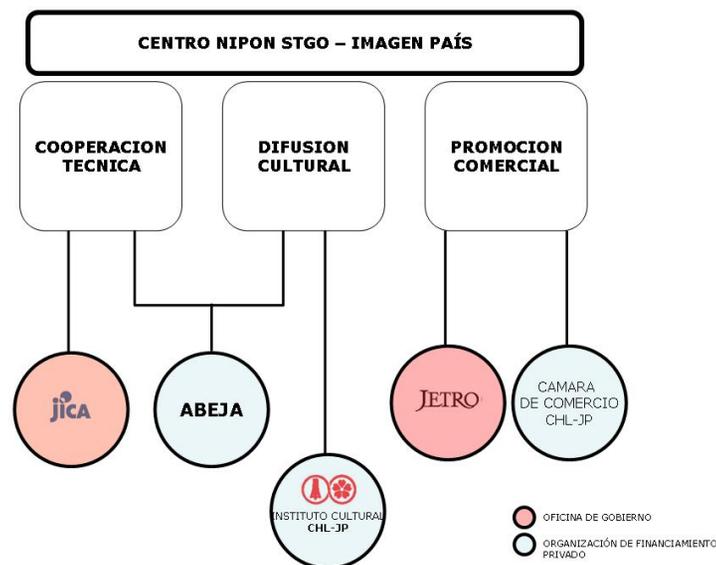
53 Vista desde el engawa.
En muchos casos el jardín japonés cumple un rol contemplativo.

4.

ANTECEDENTES DE LAS ORGANIZACIONES JAPONESAS



A lo largo de los 110 años de relaciones bilaterales entre Japón y Chile, se han instalado en la capital diversas organizaciones que tienen en común el rol de difundir el conocimiento de Japón y estimular las relaciones entre entidades públicas, privadas o individuos de ambos países, ya sea desde una perspectiva cultural, técnico-científica o económica. El estímulo del conocimiento y mutuo, y fortalecimiento de los lazos, es el eje conductor de entidades como JICA, JETRO, el Instituto Cultural Chileno Japonés, la Cámara Chileno Japonesa de Comercio e Industria A.G., y ABEJA. A continuación se presenta una reseña sobre dichas organizaciones, en cuanto a su fundación, estructura de funcionamiento, objetivos y actividades desarrolladas, como pilares del Centro Nipón.

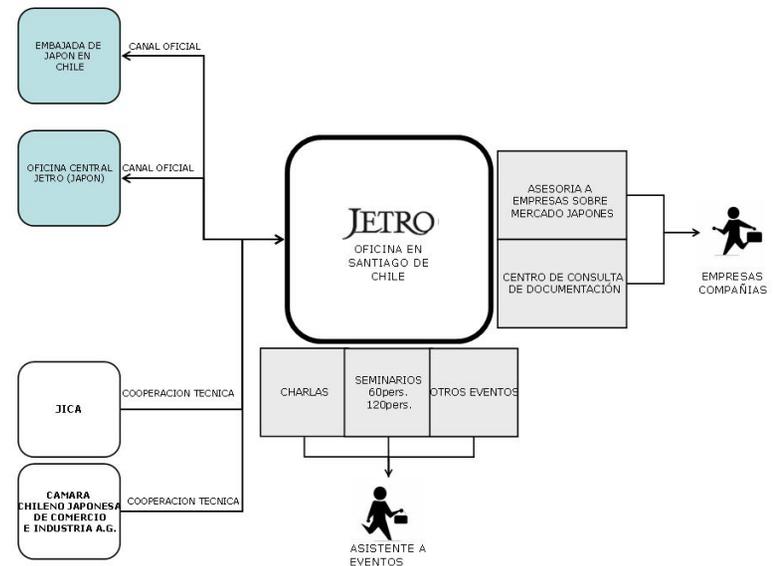
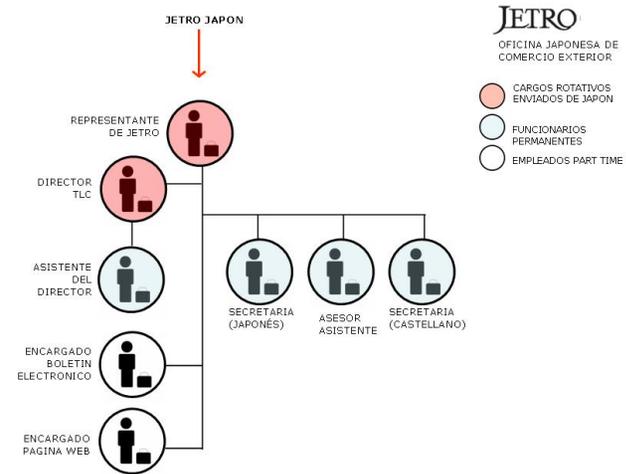


JETRO: Oficina de comercio exterior del Gobierno de Japón en Santiago.

JETRO es un organismo gubernamental, creado en 1958 en Japón, y corresponde a la organización Oficial para el comercio Exterior de Japón. En 1963 instala su oficina en Santiago de Chile, siendo la entidad encargada de promocionar los lazos comerciales entre ambos países. Sus funciones son:

- apoyar el desarrollo de los lazos comerciales y económicos de Japón en el exterior;
- recoger, sistematizar y proveer en forma abierta información de datos económicos y comerciales;
- promoción de importaciones desde Japón;
- la cooperación industrial;
- apoyo a los intercambios tecnológicos y de inversiones;
- desarrollo de nuevas exportaciones por parte de países en vías de desarrollo;
- impulso a las relaciones económicas de regiones del Japón con el exterior.

Desde el año 1998, JETRO se ha fusionado con el IDE, instituto de estudio de las economías en desarrollo, la mayor en su género. Actualmente, JETRO cuenta con una biblioteca abierta al público, especializada en información comercial orientada a las empresas que buscan invertir o exportar al Japón. Las actividades que realiza JETRO en Santiago son asesoramiento a aquellos interesados en información comercial y económica, preparación de informes, participación institucional en ferias y exposiciones regionales, organización de charlas y seminarios, entre otras.



Cámara Chileno Japonesa de comercio e Industria A.G.

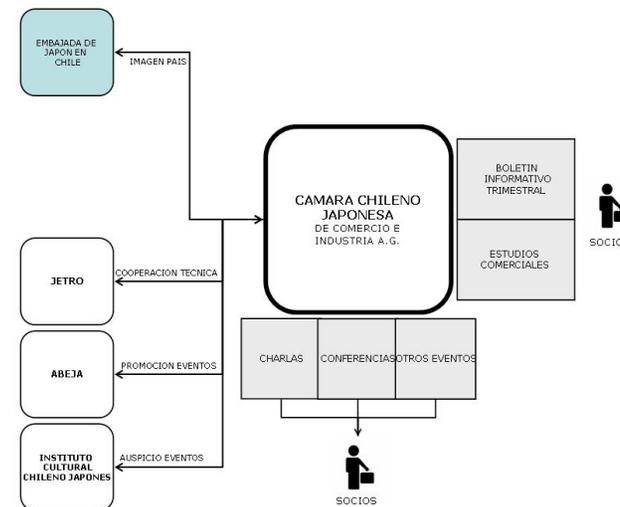
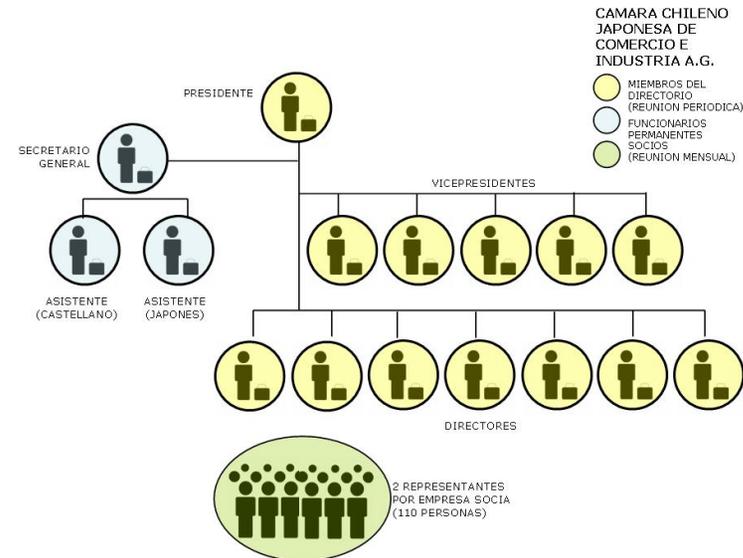
La cámara de Comercio e industria fue fundada en Chile en el año 1980, tras un año de la primera reunión del comité empresarial Chileno-Japonés. En su origen, contó con 19 empresas socias, las cuales eran todas compañías Niponas.

Los objetivos que persigue son:

- Fomentar el desarrollo de las relaciones comerciales entre Chile y Japón,
- Mantener y sustentar los puntos de vista generales de interés común para un mejor desenvolvimiento mutuo.

Actualmente, la cámara de comercio e industria cuenta aproximadamente con 62 empresas socias, de las cuales 55 son japonesas y 7 chilenas. Los socios se reúnen mensualmente, ocasión en la cual se realizan además charlas de especialistas. La cámara publica trimestralmente un boletín informativo, y otras publicaciones de forma esporádica. En relación al tratado de libre comercio, se elaboró una postura de conjunto para impulsar su concreción.

Además, la cámara de comercio, organiza, coopera y patrocina variadas actividades culturales en conjunto con otras organizaciones Japonesas en Chile.



JICA, Agencia de Cooperación Internacional del Japón

JICA establece sus oficinas en Santiago de Chile, en el año 1983. Este hito viene a coronar un largo proceso de cooperación bilateral entre Chile y Japón, en el cual se puede destacar los siguientes aspectos:

JICA es una oficina gubernamental que tiene como objeto “ofrecer asistencia oficial para el desarrollo (AOC) a los países en vías de desarrollo.”

Basado en tres premisas: Razones Humanitarias, Reconocimiento de la interdependencia, y Consideración ambiental para el desarrollo sustentable de los países en vías desarrollo.

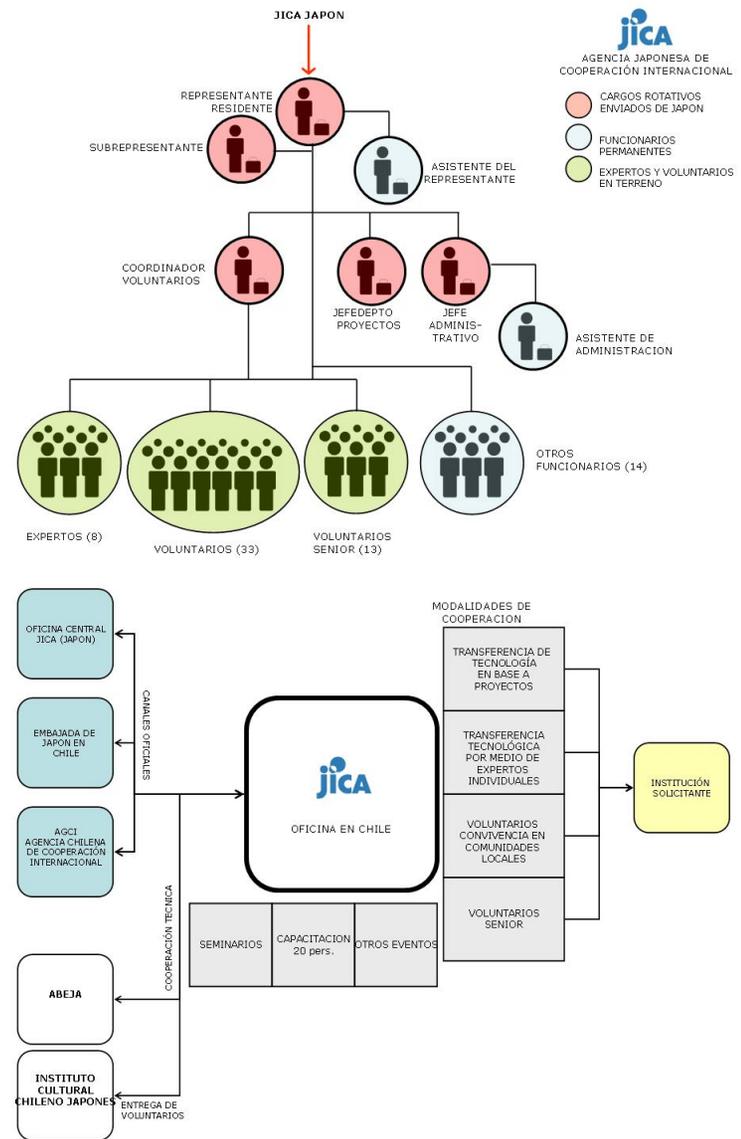
La cooperación en Chile se realiza mediante los siguientes esquemas:

- Cooperación Técnica:
 - Aceptación de Becarios, Envío de Expertos, Suministro de Equipos, Cooperación Técnica Tipo Proyecto, Estudio para el Desarrollo;
- Envío de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero.

En Chile, JICA tiene cuatro ejes de cooperación. Estos son:

- Medio Ambiente
- Apoyo al sector vulnerable de la sociedad
- Apoyo al desarrollo económico regional
- Apoyo a la cooperación Sur-Sur

La oficina en Santiago de JICA se relaciona directamente con la embajada de Japón en Chile, con la oficina central de JICA y con la Agencia de Cooperación internacional de Chile (AGCI).



ABEJA Asociación de ex Becarios del Japón

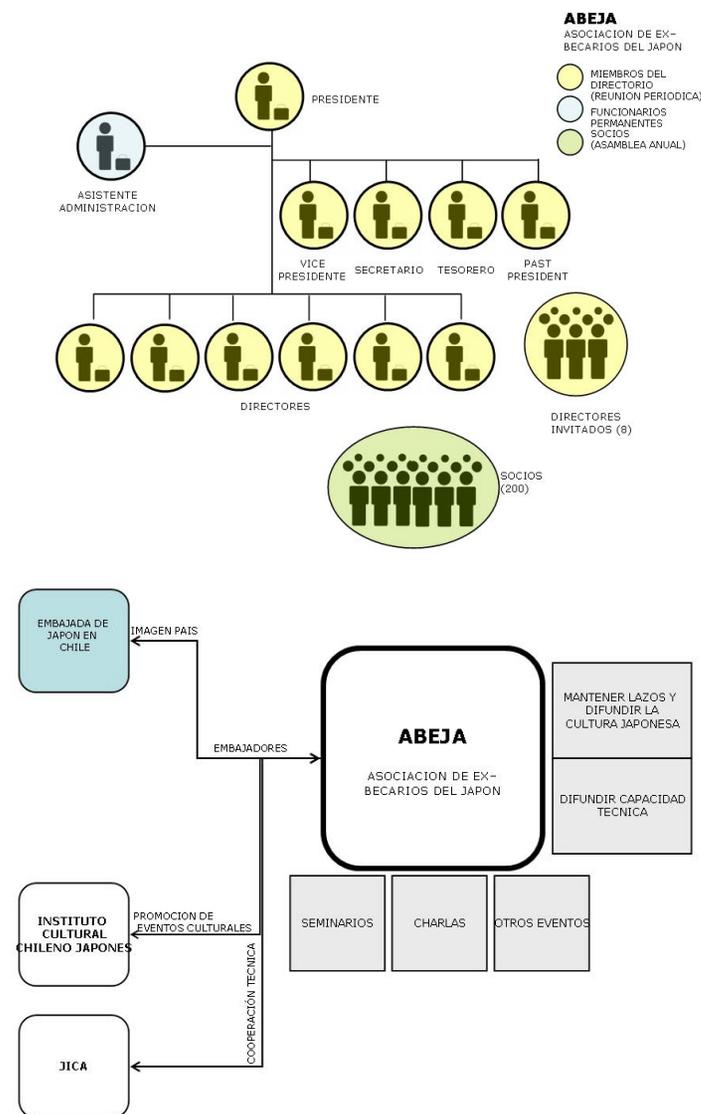
Constituida en Chile con personalidad jurídica propia en 1982, ABEJA, la Asociación de ex becarios del Japón es una corporación privada sin fines de lucro. Se estima que al año 2003, más de 2000 chilenos se han ido becados al Japón.

Su directorio general está compuesto por 11 representantes, quienes se reúnen mensualmente, contando ABEJA con 200 miembros activos. Los objetivos que sigue la corporación son los siguientes:

- Crear y mantener lazos de amistad y cooperación entre los miembros;
- Mantener contacto con Japón y ayudar a difundir la cultura y tradición del País;
- Colaborar con actividades de JICA, embajadas e iniciativas de servicio a la comunidad.

Las actividades que realizan consisten en organización de charlas y seminarios de expertos en diversos temas y especialidades, y la organización de eventos culturales.

Se debe destacar que los ex becarios son considerados como embajadores entre Chile y Japón, por lo que se espera de ellos un rol activo en la cooperación bilateral.¹²



¹² FUENTE: ABEJA, www.jica.cl, www.jica.go.jp

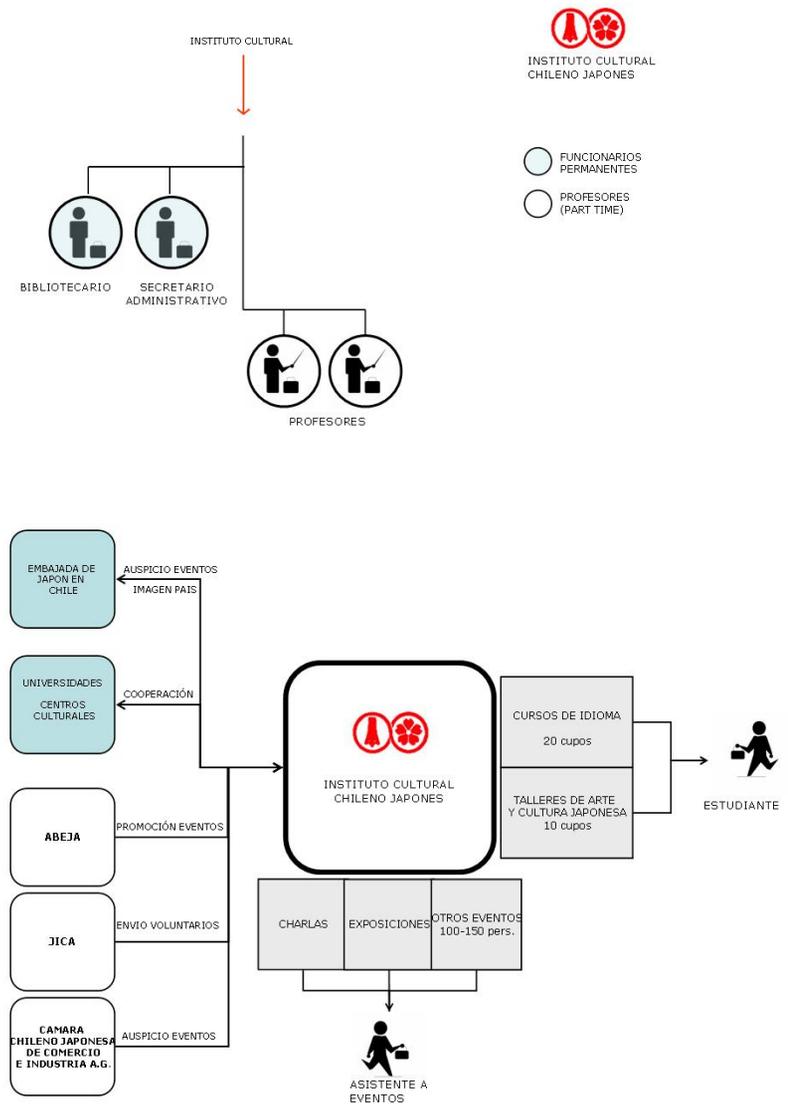
Instituto cultural Chileno Japonés

En 1940 se funda en Chile la sociedad cultural Chileno Japonesa, mientras que en Japón se funda la asociación Nippo-Chilena. El Instituto Cultural Chileno Japonés tiene como finalidad fomentar las tradicionales relaciones de amistad entre Chile y Japón, mediante la intensificación de una mutua cooperación cultural, científica y de cualquier otro orden. Con el propósito de lograr su finalidad el Instituto busca alcanzar, entre otros, los siguientes objetivos:

1. Propender a un mayor conocimiento de los diversos aspectos de la vida en Japón por medio de conferencias, publicaciones, cine, radio y otros medios de difusión.
2. Promover el intercambio cultural y científico promocionando exposiciones artísticas e industriales.
3. Propiciar el intercambio de visitas de hombres públicos, artistas, escritores y representantes de las diversas actividades culturales de ambos países.
4. Propiciar el intercambio de hombres de ciencia, profesores y alumnos.
5. Estimular la cooperación entre las Universidades e Institutos Culturales entre ambos países.¹³

Actualmente, el instituto cultural imparte cursos de idioma Japonés en sus niveles básico, medio y avanzado, lo que constituye su actividad central. Así mismo, imparte otros cursos de cultura japonesa, a través de talleres de artes y gastronomía nipona, además de la organización de charlas, concursos de oratoria, y exposiciones, entre otros eventos de difusión.

¹³FUENTE: Instituto Cultural Chileno Japonés, http://www.japones.cl/jp_objetivos.asp



SINTESIS CENTRO NIPON

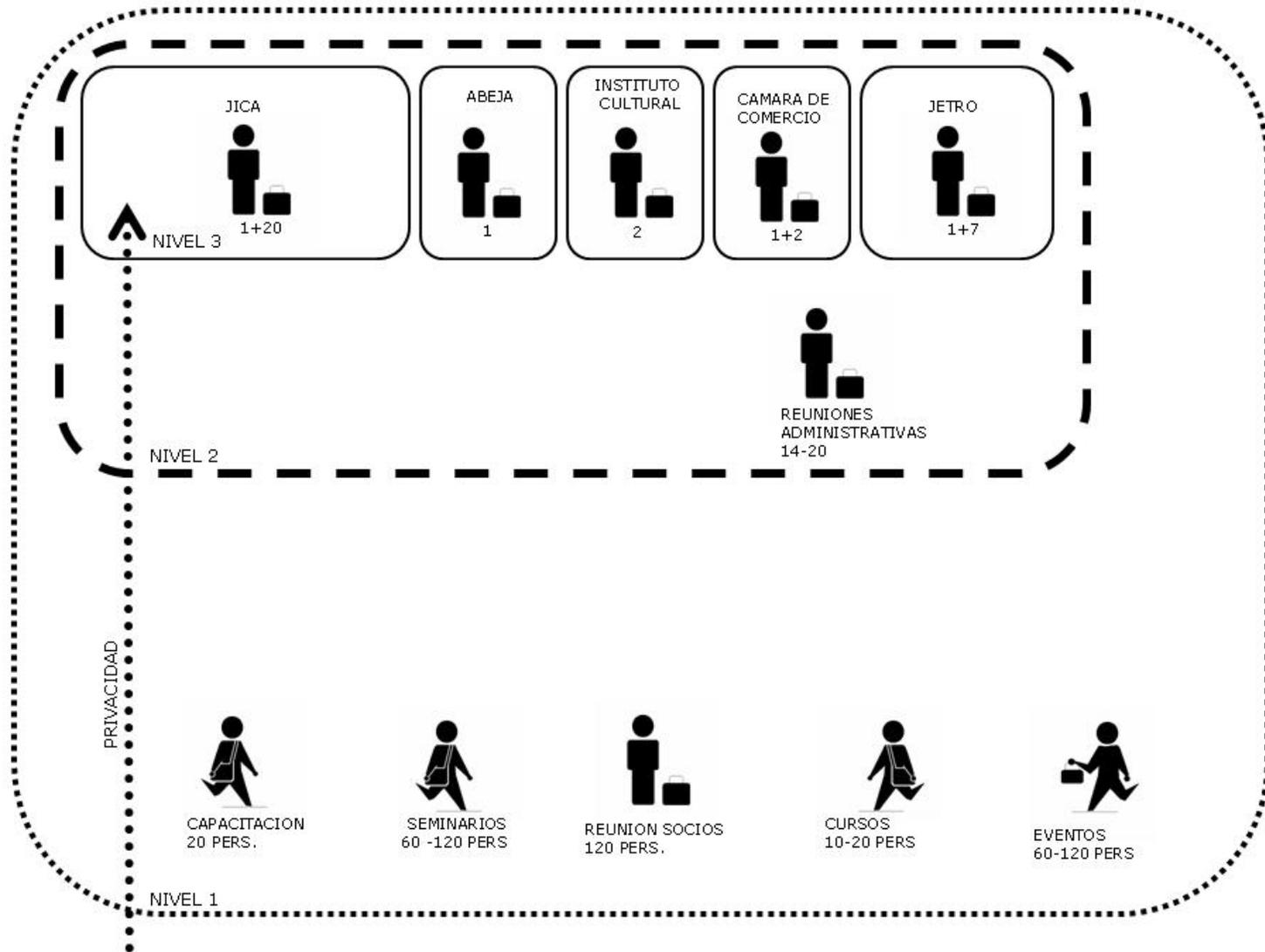
Como soporte para las organizaciones japonesas mencionadas, y soporte de una imagen país, el centro nipón debe conjugar los requerimientos individuales de cada una de ellas con la capacidad de optimizar el uso de equipamiento común.

De esta manera, se reconocen tres niveles de privacidad del equipamiento del Centro Nipón:

Nivel 1: de carácter semi público. Espacio común a todas las organizaciones, que permite el desarrollo de eventos y actividades de difusión, que incluye la llegada de personas externas.

Nivel 2: de carácter semi privado: Espacio común a todas las organizaciones necesario para el desarrollo de actividades propias de las oficinas administrativas, con acceso restringido a personas externas al Centro Nipón

Nivel 3: de carácter privado: Espacio propio de cada organización destinado a desarrollar las actividades administrativas, con acceso restringido de personas externas a la organización.



5.

PROPUESTA

Al igual que un país o su cultura muestran una imagen estereotipada, pero se conocen realmente sólo de forma paulatina, el edificio presenta una IMAGEN PREGNANTE QUE INSINÚA EL INTERIOR, pero EL ESPACIO SOLO SE REVELA DE FORMA SECUENCIAL, a través del recorrido.

Basado en la concepción del espacio japonés, Ma, que entiende al espacio-tiempo como uno solo, esto es una noción de ESPACIO SECUENCIAL; del Engawa, espacio intermedio donde se produce la FUSIÓN ENTRE EL INTERIOR Y EL EXTERIOR; al Yami o las SOMBRAS COMO ELEMENTOS CONSTITUTIVOS DEL ESPACIO CAMBIANTE;

El edificio es una búsqueda de un ESPACIO FLUIDO, que se descubre de forma progresiva a través del recorrido y de la relación programática que se establece con él.

ESPACIO PROGRESIVO entre el exterior y el interior, entre lo público y lo privado, generando situaciones intermedias -

espacios grises -, entre las polaridades; entre lo público alojado en los espacios más abiertos y lo privado resguardado en el cobijo de las cápsulas, formando distintos niveles de comprensión del fenómeno uchi-soto, que define la pertenencia del grupo a un espacio determinado.



El edificio busca posicionarse en su contexto como un edificio para ser visto – un micro hito urbano- aprovechando su posición esquina frente a la plaza, que le otorga protagonismo y variadas lecturas.

Su acceso excéntrico busca reforzar la idea del recorrido-insinuación-descubrimiento en la idea de la asimetría del espacio secuencial japonés.

El edificio se compone de un volumen que contiene a otros en su interior. La estructura soportante del edificio se plantea como una piel exterior que busca liberar los volúmenes interiores que se soportan en ella y son colaborantes. De esta manera se busca una optimización del espacio interior disponible producto de la estrechez condicionada por el lugar.

En las zonas inferiores se encuentran los recintos más públicos, correspondiente a la macro área de difusión. En los pisos superiores, más privados, se encuentran las oficinas de las distintas instituciones.



PROGRAMA CENTRO NI PON

NOMBRE DEL ÁREA / RECINTO	SUPERFICIE
ÁREA 1:: ACCESO Y DIFUSION	
NIVEL 1	
hall acceso	30 m ²
espera e informaciones	20 m ²
área exposición permanente interior	55 m ²
área exposición permanente exterior	22 m ²
ÁREA 2:: EVENTOS	
NIVEL -2	
Salón multiuso	130 m ²
casa del te	7 m ²
estar	20 m ²
cocina	15 m ²
NIVEL -3, -4	
auditorio - cine – teatro 132 personas	140 m ²
escenario	48 m ²
tras bambalinas	50 m ²
camarines	32 m ²
antesala	35 m ²
AREA 3:: DOCENCIA Y CAPACITACION	
NIVEL -1	
salas de clases y capacitación	70 m ²
NIVEL 2	
centro documentacion y medios	90 m ²
AREA 4:: ZONAS COMUNES OFICINAS	
NIVEL 3	
sala de reuniones	15 m ²
salon de reuniones	30 m ²
Terraza	22 m ²
antesala visitantes	20 m ²

ÁREA 5:: ZONAS PRIVADAS DE OFICINAS	
a:::Oficina Camara de Comercio	
Oficina Secretario General	15 m ²
Oficina Asistentes	15 m ²
b::: Oficina ABEJA	
Oficina Secretaria Administrativa	10 m ²
estar	10 m ²
c::: Oficina JICA	
Secretaría	7 m ²
Sala Voluntarios	13 m ²
Zona Modulos de trabajo	70 m ²
Archivo	9 m ²
Sala Equipos	2 m ²
Oficina Representante	33 m ²
d::: Oficina JETRO	
Secretaría	7 m ²
Oficina Representante	29 m ²
Zona Módulos de Trabajo	42 m ²
:::SERVICIOS	
Baños	45 m ²
kitchenette	10 m ²
:::TOTALES	
subtotal	1168 m ²
30%circulaciones	350.4 m ²
Total 1	1518.4 m ²
terrazas	425 m ²
bodegas	200 m ²
TOTAL	2143.4 m²
estacionamientos requeridos**	50

** se proponen como parte del proyecto del centro cívico que incluye estacionamientos para el Hotel Ritz.

ANEXOS

Para el caso del centro Nipón existen ciertas problemáticas que parece interesante abordar a través de una revisión de casos.

La primera temática guarda relación con la representación de un país. Para ello se revisaron casos de equipamientos diversos, como embajadas y centros culturales asociados a un país en particular.

Los casos siguientes abordaron la temática de la estrechez: edificios de equipamiento con recintos de difusión desarrollados en espacios esbeltos.

Se abordó la temática del edificio hito de pequeña escala: edificios de hasta siete pisos que logran imponer una imagen pregnante.

Se buscó casos de estructuras, envolventes soportantes que permitieran un aprovechamiento del espacio interior.

Finalmente, se revisaron casos de arquitectura contemporánea con reminiscencias tradicionales.

De los casos estudiados se presenta a continuación una pequeña reseña.

EMBAJADA DE HOLANDA EN
BERLIN
(2004) OMA

El edificio busca diferenciarse del entorno conformándose como un cubo aislado sobre un zócalo continuo que responde al zoning de berlin.

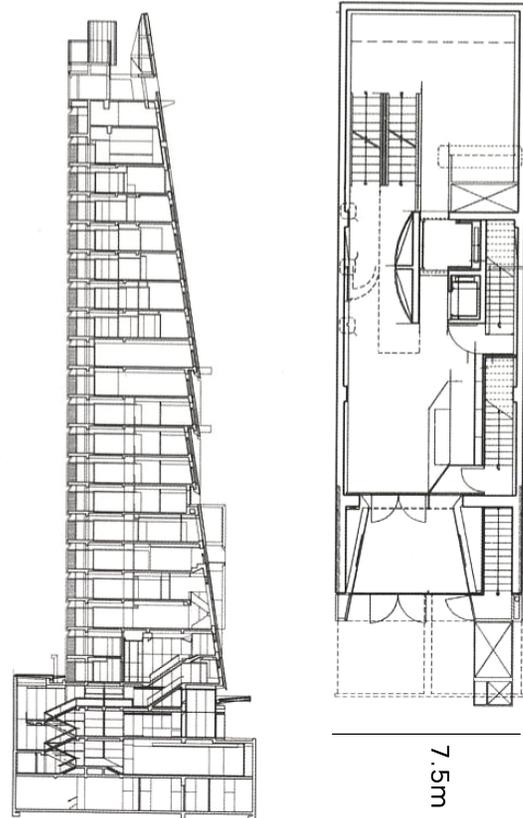
El concepto de apertura holandesa se plasma en el cubo de vidrio, activado en todo el volumen por una trayectoria pública que ordena los espacios públicos y privados.



AUSTRIAN CULTURAL FORUM TOWER

(2002, NEW YORK) Atelier Raimund Abraham

El interés de este edificio de equipamiento cultural, radica en que se desarrolla en la vertical, en un ancho de solo 7,5m. Las distintas zonas se ordenan reservando los pisos cercanos al nivel de calle como recintos de acceso público y difusión, mientras que en los pisos superiores se ubican las zonas más privadas.



ESTRUCTURAS SOPORTANTES PERIFÉRICAS

TOD'S
TOYO ITO



ESTRUCTURA
DE RETICULA
RAMIFICADA



PRADA
H&DM



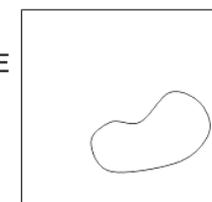
ESTRUCTURA
DE RETICULA
REGULAR



MIKIMOTO
TOYO ITO



ESTRUCTURA DE
MURO
PERFORADO





= REVELACIÓN PAULATINA DEL ESPACIO

MA, ESPACIO SECUENCIAL / ENGAWA, ESPACIO GRIS



TOKYO CLUB
(2005) TANIGUCHI & ASSOCIATES



= ESPACIOS ENTREVISTOS



BIBLIOGRAFÍA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DEL JAPÓN.
Japan's foreign policy in major diplomatic fields
pp210- 222, Overseas public relations and cultural Exchange

Kodansha international ltd,
Japan: profile of a nation
Japan 1994.

Kodansha
Japan: an illustrated encyclopedia
Japan 1993

W.G. Beasley
The Japanese Experience, a short history of Japan
University of California Press, USA 1999.

ERAZO, Abel
La vivienda contemporánea japonesa, manifestación de una cultura
Seminario 1999, Universidad de Chile.

RUIZ DE LA PUERTA, Felix, ESTRADA, Tatiana, Kikoo Mozuna, la arquitectura como símbolo
1991.

Tokio institute of technology tsukamoto architectural laboratory & Atelier Bow-Wow
Pet Architecture Guide book
world photo press, 2001, japan

CHANG, chin-yu
Japanese Spatial Conception: A Critical Analysis Of Its Elements In The Culture And Traditions Of Japan And In Its Post-War Era.
(1982) Thesis, University of Pennsylvania.

Atlas Phaidon de l'architecture contemporaine mondiale, 1998-2004.

MARTÍNEZ Elisa, PAVÓN Mario - SÁEZ Daniela
Imagen de Marca País: Un Estudio

Exploratorio para Chile, seminario 2002, Universidad de Chile, cybertesis.

REVISTAS

SASSEN, Saskia.
Localizando ciudades en circuitos globales.
EURE (Santiago), dic. 2003, vol.29, no.88

SASSEN, Saskia.
Ciudades en la economía global: enfoques teóricos y metodológicos.
EURE (Santiago), mar. 1998, vol.24, no.71.

DUCCI, María Elena
Santiago: territorios, anhelos y temores. Efectos sociales y espaciales de la expansión urbana
EURE (Santiago) v.26 no.79 Santiago dic. 2000

FERNANDEZ, Roberto.
Paisajes de lo global, la arquitectura del terciario.
Summa+ n°60, 2003.

NASELLI, Cesar.
Institución y Arquitectura.
Summa + n°60, 2003

ZAERA, Alejandro.
Una conversación con Sejima y Nishizawa.
El Croquis n°77+99, Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa 1983-2000

TOYO ITO
Arquitectura diagrama
El Croquis n°77+99, Kazuyo Sejima + Ryue Nishizawa 1983-2000

The Tokio club
JA n°62, 2005, pp 004-025

Paper Art Museum
JA n°48, yearbook 2002, pp58-59

PAGINAS WEB/SITIOS OFICIALES:

Ministerio de relaciones exteriores de Chile
www.minrel.cl
www.direcon.cl

Ministerio de relaciones exteriores de Japón
www.mofa.go.jp

Embajada de Japón en Chile
www.cl.emb-japan.go.jp

JICA
www.jica.cl
www.jica.go.jp

JETRO
www.jetro.cl
www.jetro.go.jp

Instituto cultural chileno japonés
www.japones.cl

Cámara Chileno Japonesa de Comercio e Industria
A.G.
www.camarachilejapon.cl

UNESCO
www.unesco.org

PAGINAS WEB: OFICINAS ARQUITECTURA:

Atelier BOW-WOW
www.bow-wow.jp

Waro Kishi & Associates
k-associates.com

Shigeru Ban Architects
www.shigerubanarchitects.com

OMA
www.oma.eu

Embajada de Japón

JICA
Yoshinobu Sakamoto, Voluntario Senior.

JETRO
Ingrid Espinoza Werner

Instituto Cultural Chileno Japonés
Alicia Yamashita

Cámara Chileno Japonesa de Comercio e Industria
Sr. Keisuke Ida, Secretario General

Sociedad Japonesa de Beneficencia

Ilustre Municipalidad de Las Condes
Depto. Edificación
Depto. Catastro
Depto. Asesoría Urbana

AGRADECIMIENTOS